

Bruselj, 14. januar 2020
(OR. en)

5176/20

Medinstitucionalna zadeva:
2017/0237(COD)

TRANS 14
CONSOM 5
CODEC 20

IZID POSVETOVANJA

Pošiljatelj:	generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	delegacije
Št. predh. dok.:	ST 14047/19 + COR 1
Št. dok. Kom.:	ST 12442/17 + ADD 1
Zadeva:	Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu – izid posvetovanja

V prilogi vam pošiljamo besedilo splošnega pristopa glede zadevnega predloga, ki ga je Svet za promet, telekomunikacije in energijo sprejel na seji 2. decembra 2019, vključno z uvodnimi izjavami, ki jih je uskladila Delovna skupina za kopenski promet.

Predlog

**UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA
o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu
(prenovitev)
(besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 91(1) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora¹,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij²,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Potrebni je več sprememb Uredbe (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta³. Zaradi jasnosti bi bilo treba navedeno uredbo prenoviti.

¹ UL C, , str. .

² UL C, , str. .

³ Uredba (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu (UL L 315, 3.12.2007, str. 14).

- (2) V okviru skupne prometne politike je pomembno zagotoviti uporabniške pravice potnikov v železniškem prometu ter izboljšati kakovost in učinkovitost storitev železniškega prevoza potnikov, kar lahko pripomore k povečanju deleža železniškega prevoza v primerjavi z drugimi načini prevoza.
- (3) Kljub znatnemu napredku na področju zaščite potrošnikov v Uniji so še vedno potrebne nadaljnje izboljšave za zaščito pravic potnikov v železniškem prometu.
- (4) Potnik v železniškem prometu je šibkejša stran prevozne pogodbe, zato bi bilo treba njegove pravice v tem pogledu zaščititi.
- (5) S priznavanjem enakih pravic potnikom, ki potujejo v mednarodnem in notranjem železniškem prometu, [...] **naj bi se povišala** raven varstva potrošnikov v Uniji ter zagotovili enaki konkurenčni pogoji za prevoznike v železniškem prometu in enotna raven pravic za potnike.
- (6) Mestne, primestne in regionalne storitve železniškega prevoza potnikov se po svoji naravi razlikujejo od storitev na dolgih relacijah. Države članice bi zato morale imeti možnost, da mestne, primestne in regionalne storitve železniškega prevoza potnikov, [...] **pa tudi tovrstne čezmejne storitve** znotraj Unije, izvzamejo iz nekaterih določb o pravicah potnikov.
- (7) Cilj te uredbe je izboljšati storitve železniškega prevoza potnikov v Uniji. Zato bi morale države članice imeti možnost, da začasnoodobrijo odstopanja za storitve v regijah, pri katerih se znaten del storitve izvaja izven Unije [...].
- (7a) **Da bi omogočili nemoten prehod z okvira, vzpostavljenega na podlagi Uredbe (ES) št 1371/2007, na ta okvir, bi bilo poleg tega treba zgodnejša nacionalna odstopanja opustiti postopoma ter tako ohraniti potrebno pravno varnost in kontinuiteto.**

- (8) [...] Odstopanja, **ki se nanašajo na [...]** uporabo prevoznih storitev v železniškem prometu s strani invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo, **bi bilo treba postopno opustiti v nekaterih storitvah v notranjem prometu, za katere so prej veljala odstopanja na nacionalni ravni.** Poleg tega se odstopanja ne bi smela uporabljati v zvezi s pravicami oseb, ki želijo kupiti vozovnico za potovanje z vlakom, da to storijo brez nepotrebnih težav, določbami o odgovornosti prevoznikov v železniškem prometu glede potnikov in njihove prtljage, zahtevo, da je prevoznik v železniškem prometu ustrezno zavarovan, ter zahtevo, da prevozniki v železniškem prometu sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev osebne varnosti potnikov na železniških postajah in vlakih ter za obvladovanje tveganja.
- (8a) **Če je za eno železniško postajo odgovornih več upravljavcev postaj, bi morale države članice imeti možnost, da imenujejo organ, pristojen za odgovornosti iz te uredbe.**
- (10) Podrobnejše zahteve glede zagotavljanja potovalnih informacij so določene v tehničnih specifikacijah za interoperabilnost (TSI) iz Uredbe Komisije (EU) št. 454/2011⁴.
- (11) Krepitev pravic potnikov v železniškem prometu bi morala temeljiti na obstoječem mednarodnem pravu iz Dodatka A – Enotna pravila za pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu potnikov in prtljage (CIV) h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) z dne 9. maja 1980, kakor je spremenjena s Protokolom o spremembi Konvencije o mednarodnem železniškem prometu z dne 3. junija 1999 (Protokol iz leta 1999). Vendar je zaželeno področje uporabe te uredbe razširiti in zaščititi ne le potnike v mednarodnem železniškem prometu, temveč tudi potnike v notranjem železniškem prometu. Unija je h konvenciji COTIF pristopila 23. februarja 2013.

⁴ Uredba Komisije (EU) št. 454/2011 z dne 5. maja 2011 o tehnični specifikaciji za interoperabilnost v zvezi s podsistemom „telematske aplikacije za potniški promet“ vseevropskega železniškega sistema (UL L 123, 12.5.2011, str. 11).

- (12) **Države članice bi morale prepovedati diskriminacijo na podlagi državljanstva potnika ali sedeža prevoznika v železniškem prometu, prodajalca vozovnic ali organizatorja potovanja v Uniji. Vendar socialne tarife ne bi smele biti prepovedane, pod pogojem, da so sorazmerne in neodvisne od državljanstva zadevnega potnika. Prevozniki v železniškem prometu, prodajalci vozovnic in organizatorji potovanja lahko prosto določajo svoje poslovne prakse, tudi posebne ponudbe in promocijo nekaterih prodajnih kanalov. [...]** Glede na razvoj spletnih platform za prodajo potniških vozovnic bi morale države članice posebno pozornost posvetiti temu, da do diskriminacije ne prihaja med dostopanjem do spletnih vmesnikov ali nakupom vozovnic. [...]
- (13) Vse večja priljubljenost kolesarjenja v Uniji vpliva tudi širše na sektorja mobilnosti in turizma. S povečanjem deleža uporabe železnic in kolesarjenja v strukturi načinov prevoza se zmanjšuje vpliv prometa na okolje. Zato bi morali prevozniki v železniškem prometu kar najbolj olajšati združevanje potovanj s kolesom in vlakom, zlasti tako, da potnikom dovolijo, da kolesa vzamejo s seboj na vlak.
- (13a) **Pravice in dolžnosti glede prevoza koles na vlakih bi se morale nanašati na kolesa, s katerimi se je mogoče voziti pred potovanjem z vlakom in po njem. Prevoz koles v paketih in vrečah po potrebi urejajo določbe te uredbe, ki se nanašajo na prtljago.**

- (13b) Med pravice uporabnikov prevoznih storitev v železniškem prometu sodi prejemanje informacij v zvezi s prevozno storitvijo pred in med potovanjem. Če je le mogoče, bi morali prevozniki v železniškem prometu [...] te informacije karseda hitro zagotoviti vnaprej. **Prodajalci vozovnic bi morali zagotoviti ustrezne informacije pred potovanjem.** Zagotoviti bi jih morali v obliki, dostopni invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo.
- (13c) **Prodajalci vozovnic se po velikosti med seboj zelo razlikujejo, saj njihov razpon sega od mikro do velikih podjetij; nekateri od njih ponujajo storitve samo zunaj spleta, nekateri pa samo na spletu. Obveznost zagotavljanja potovalnih informacij potnikom bi zato morala biti sorazmerna z zmogljivostmi prodajalcev vozovnic.**
- (14) [...]
- (14a) **Enotne vozovnice potnikom omogočajo nemotena potovanja, zato bi si bilo treba ustrezno prizadevati, da bi bile takšne vozovnice na voljo za domače, mednarodne, mestne, primestne in regionalne storitve, vključno s storitvami železniškega prevoza, izvzetimi v tej uredbi. Treba bi bilo omogočiti, da se zamude, do katerih pride na delih potovanja, ki ne spadajo v področje uporabe te uredbe, pri izračunavanju zamude za nadomestila v okviru teh storitev železniškega prevoza izključijo.**
- (14aa) **Pri storitvah, ki jih opravlja isti prevoznik v železniškem prometu, bi bilo treba potnikom v železniškem prometu olajšati prehod od ene storitve do druge z zagotovitvijo enotnih vozovnic, saj v ta namen ni treba skleniti trgovinskega sporazuma med prevozniki v železniškem prometu.**
- (14ab) **Potniki morajo biti jasno obveščeni o tem, ali vozovnice, ki jih proda prevoznik v železniškem prometu v eni sami komercialni transakciji, predstavljajo enotno vozovnico. Če potniki niso pravilno obveščeni, bi moral biti prevoznik v železniškem prometu odgovoren, kot če bi bile te vozovnice enotna vozovnica.**

- (14b) **Ponudbo enotnih vozovnic bi bilo treba promovirati. Vendar so pravilne informacije o železniških storitvah nujne tudi, kadar potniki kupijo vozovnice od prodajalca vozovnic ali organizatorja potovanj. Če prodajalci vozovnic ali organizatorji potovanj prodajajo ločene vozovnice v paketu, bi morali potnika jasno obvestiti, da te vozovnice ne zagotavljajo enake ravni varstva kot enotne vozovnice. Če vozovnice ne predstavljajo enotne vozovnice in prodajalci vozovnic ali organizatorji potovanj ne izpolnjujejo te zahteve, bi morali biti odgovorni v sorazmerni meri, ki bi presegala povračilo cene vozovnic.**
- (15) Z vidika Konvencije Združenih narodov o pravicah invalidov ter z namenom, da se invalidnim osebam in osebam z zmanjšano mobilnostjo zagotovijo možnosti potovanja po železnici, primerljive z možnostmi drugih državljanov, bi bilo treba določiti pravila o nediskriminaciji in pomoči med potovanjem. Invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo, naj bo vzrok zanjo invalidnost, starost ali kateri koli drugi dejavnik, imajo, tako kot vsi drugi državljani, pravico do prostega gibanja in nediskriminacije. Med drugim bi bilo treba posvetiti posebno pozornost zagotavljanju informacij invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo v zvezi z dostopnostjo do prevoznih storitev v železniškem prometu, pogoji dostopa do tirnih vozil in njihovo opremo. Da bi bili potniki z omejeno možnostjo zaznavanja kar najboljše obveščeni o zamudah, bi bilo treba uporabljati optične in akustične sisteme. Invalidne osebe [...] bi morale imeti možnost kupiti vozovnico na vlaku brez dodatnih stroškov, **če pred vstopom na vlak ni dostopnega načina za nakup vozovnice. Poleg tega bi morala obstajati možnost omejitve te pravice iz varnostnih razlogov ali zaradi obvezne rezervacije.** Osebe bi morale biti ustrezno usposobljene, da se odzove na potrebe invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo, zlasti, ko jim nudijo pomoč. Za zagotovitev enakih pogojev potovanja bi morala biti takim osebam na postajah in na vlaku na voljo pomoč **ali če na vlaku ali na postaji ni usposobljenega spremljevalnega osebja, si je treba po najboljših močeh prizadevati, da se jim omogoči potovanje z vlakom.** [...]
- .

- (15a) **Da bi invalidom in osebam z omejeno mobilnostjo olajšali dostop do železniških storitev, bi morale države članice imeti možnost, da od prevoznikov v železniškem prometu in upravljavcev postaj zahtevajo vzpostavitev nacionalnih enotnih kontaktnih točk za usklajevanje informacij in pomoči.**
- (16) Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj bi morali upoštevati potrebe invalidnih oseb ali oseb z omejeno mobilnostjo, skladno s TSI za osebe z omejeno mobilnostjo. [...]
- (17) Zaželeno je, da bi ta uredba uvedla sistem nadomestil za potnike v primeru zamude, **tudi v primerih, ko do zamude pride zaradi odpovedi in zamujenih povezav.** [...] . V primeru zamude pri storitvi prevoza potnikov bi morali prevozniki v železniškem prometu potnikom zagotoviti nadomestilo kot odstotni delež cene vozovnice.
- (18) Prevozniki v železniškem prometu bi obvezno morali biti zavarovani ali **imeti zadostna jamstva** [...] za odgovornost do potnikov v železniškem prometu v primeru nesreč. [...]

- (19) Krepitev pravic do nadomestila in pomoči v primeru zamud, zamujenih povezav ali odpovedi prevozne storitve v prometu naj bi spodbudila delovanje trga storitev železniškega potniškega prometa v korist potnikov.
- (20) V primeru zamud bi potniki morali imeti možnost za nadaljevanje ali preusmeritev potovanja pod primerljivimi pogoji prevoza. V takem primeru bi bilo treba upoštevati potrebe invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo.
- (21) Vendar pa prevoznik v železniškem prometu ne bi smel biti obvezan, da plača nadomestilo, če lahko dokaže, da je do zamude prišlo zaradi **okolščin, kot so izredne vremenske razmere ali večje naravne nesreče**, ki so ogrozile varno izvajanje storitve. Vsak tak dogodek bi moral imeti značilnosti izredne naravne nesreče za razliko od običajnih vremenskih dogodkov v zadevnem letnem času, kot so na primer jesenske nevihte ali redne poplave v mestih [...] . **Nadalje, kadar je zamudo povzročil potnik ali nekatera dejanja tretjih oseb, prevoznik v železniškem prometu ne bi smel biti obvezan plačati nadomestila za zamudo.** Prevozniki v železniškem prometu bi morali dokazati, da zamude niso mogli niti predvideti niti preprečiti, čeprav so za to sprejeli vse razumne ukrepe, **vključno z ustreznim preventivnim vzdrževanjem voznih sredstev. Stavke zaposlenih pri prevozniku v železniškem prometu ter sprejetje oziroma nesprejetje ukrepov drugih prevoznikov v železniškem prometu, ki se poslužujejo iste infrastrukture, upravljavcev infrastrukture in upravljavcev postaj ne bi smeli biti razlog za oprostitev odgovornosti.**
- (21b) Prevoznike v železniškem prometu bi bilo treba spodbujati, da poenostavijo postopek, v skladu s katerim potniki zaprosijo za odškodnino ali povračilo stroškov. Države članice bi morale zlasti imeti možnost, da od prevoznikov v železniškem prometu **zahtevajo, da sprejmejo vloge prek določenih komunikacijskih sredstev, na primer prek spletnih strani ali mobilnih aplikacij, pod pogojem, da take zahteve niso diskriminatorne.**
- (22) Prevozniki v železniškem prometu bi morali v sodelovanju z upravljavci infrastrukture **in postaj** [...] pripraviti načrte ravnanja v nepredvidljivih razmerah, da bi kar najbolj zmanjšali učinke večjih prekinitev storitev ter običalim potnikom zagotovili ustrezne informacije in oskrbo.

[...]

[...]

- (25) Zaželeno je tudi, da se žrtve nesreč in vzdrževane družinske člane razbremenijo kratkotrajnih finančnih skrbi neposredno po nesreči.
- (26) V interesu potnikov v železniškem prometu je, da se v dogovoru z javnimi organi sprejmejo ustrezni ukrepi za zagotovitev osebne varnosti potnikov na postajah in vlakih.
- (27) Potniki v železniškem prometu bi morali imeti možnost, da kateremu koli zadevnemu prevozniku v železniškem prometu **ali upravljavcem določenih postaj** [...] predložijo pritožbo v zvezi z **njihovimi področji odgovornosti glede** [...] pravic in obveznosti, ki izhajajo iz te uredbe. **Potniki v železniškem prometu bi morali** imeti pravico do odgovora v razumnem roku.
- (27a) **Zaradi učinkovitega reševanja pritožb bi morali prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj imeti pravico, da uvedejo skupne službe za stranke in mehanizme za reševanje pritožb.**
- (27b) **Določbe te uredbe ne bi smele vplivati na pravice potnikov, da vložijo pritožbo pri nacionalnem organu ali da uporabijo pravna sredstva v skladu z nacionalnimi postopki.**
- (28) Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj bi morali določiti, [...] upravljati in spremljati standarde kakovosti za storitve železniškega prevoza potnikov. **Prevozniki v železniškem prometu bi morali te standarde tudi objaviti.**

- (29) Za ohranitev visoke ravni varstva potrošnikov v železniškem prometu bi se moralo od držav članic zahtevati, da določijo nacionalne izvršilne organe, ki bodo podrobno spremljali in izvrševali to uredbo na nacionalni ravni. Ti organi bi morali imeti možnost, da sprejmejo različne izvršilne ukrepe. Potniki bi morali imeti možnost, da se tem organom pritožijo glede morebitnih kršitev te uredbe. Ti organi bi morali med seboj sodelovati, da zagotovijo ustrezno obravnavo takšnih pritožb.
- (29a) Države članice, ki nimajo železniškega sistema in neposredne možnosti zanj, bi bile nesorazmerno in nepotrebno obremenjene, če bi za njih veljale obveznosti izvrševanja, kar zadeva prevoznike v železniškem prometu, upravljavce postaj in upravljavce infrastrukture, določene s to uredbo. Zaradi tega bi bilo treba takšne države članice izvzeti iz te obveznosti.**
- (30) Obdelava osebnih podatkov bi se morala izvajati v skladu s predpisi Unije o varstvu osebnih podatkov, zlasti z Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta⁵.
- (31) Države članice bi morale določiti kazni za kršitve te uredbe in zagotoviti izvajanje teh kazni. Kazni, med katerimi bi lahko bilo tudi plačilo nadomestila zadevni osebi, bi morale biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
- (32) Ker ciljev te uredbe, namreč razvoja železnic Unije in uvedbe pravic potnikov, ni mogoče v ustrezni meri doseči na ravni držav članic in jih je lažje dosegati na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena, ta uredba ne presega tistega, kar je potrebno za doseg te ciljev.

⁵ Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL L 119, 4.5.2016, str. 1).

- (33) Da se zagotovi visoka raven zaščite potnikov, bi bilo treba v skladu s členom 290 Pogodbe o delovanju Evropske unije na Komisijo prenesti pooblastilo za sprejemanje aktov za spreminjanje Priloge I [...] v zvezi z Enotnimi pravili CIV [...] ter za prilagajanje **zneska predplačila za primer smrti potnika, da bi upoštevali spremembe v harmoniziranem indeksu cen življenjskih potrebščin EU** [...]. Zlasti je pomembno, da se Komisija pri svojem pripravljalnem delu ustrezno posvetuje, vključno na ravni strokovnjakov, in da se to posvetovanje izvede v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje⁶. Za zagotovitev enakopravnega sodelovanja pri pripravi delegiranih aktov Evropski parlament in Svet zlasti prejmeta vse dokumente istočasno kot strokovnjaki iz držav članic, njuni strokovnjaki pa se lahko sistematično udeležujejo sestankov strokovnih skupin Komisije, ki zadevajo pripravo delegiranih aktov.
- (34) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela iz Listine o temeljnih pravicah Evropske unije, zlasti iz členov 21, 26, 38 in 47, ki določajo prepoved vsakršne diskriminacije, vključenost invalidov, visoko raven varstva potrošnikov ter pravico do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sodišča. Sodišča držav članic morajo to uredbo uporabljati ob upoštevanju teh pravic in načel –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

⁶ UL L 123, 12.5.2016, str. 1.

Poglavje I

Splošne določbe

Člen 1

Predmet urejanja

Ta uredba določa pravila za železniški prevoz v zvezi z:

- (a) nediskriminacijo med potniki v zvezi s pogoji prevoza;
- (b) odgovornostjo prevoznikov v železniškem prometu in njihovimi obveznostmi v zvezi z zavarovanjem potnikov in njihove prtljage;
- (c) pravicami potnikov v primeru nesreče s smrtnim izidom ali osebno poškodbo oziroma izgubo ali poškodbo prtljage, ki se zgodi pri uporabi storitev železniškega prevoza;
- (d) pravicami potnikov v primeru odpovedi ali zamude;
- (e) minimalnimi informacijami, ki jih je treba zagotoviti potnikom;
- (f) nediskriminacijo invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo ter [...] njim namenjeno pomočjo;
- (g) določanjem in spremljanjem standardov kakovosti za prevozne storitve v prometu in obvladovanjem tveganj v zvezi z osebno varnostjo potnikov;
- (h) reševanjem pritožb;
- (i) splošnimi predpisi o izvrševanju.

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta uredba se uporablja v vsej Uniji za potovanja in storitve železniškega prevoza v notranjem in mednarodnem prometu, ki jih zagotavlja en ali več prevoznikov v železniškem prometu z licenco v skladu z Direktivo 2012/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta⁷.
 - 1a. Države članice lahko iz področja uporabe te uredbe, razen členov 11 in 12, izvzamejo storitve, ki se opravljajo izključno zaradi zgodovinskega pomena ali turistične vrednosti.
 - 1b. Izjeme, ki se odobrijo v skladu s členom 2(4) in (6) Uredbe 1371/2007 pred [UL: vstaviti datum začetka veljavnosti], ostanejo v veljavi do datuma, ko potečejo. Izjeme, ki se odobrijo v skladu s členom 2(5) pred [UL: vstaviti datum začetka veljavnosti], ostanejo v veljavi do [UL: vstaviti datum začetka uporabe].
 - 1c. Če država članica odobri izjemo v zvezi s storitvami železniškega prevoza potnikov v notranjem prometu na podlagi člena 2(4) Uredbe 1371/2007, jo lahko podaljša največ dvakrat, vsakič za največ pet let.
2. Države članice lahko ob upoštevanju odstavka 4 iz uporabe te uredbe izvzamejo naslednje storitve:
 - (a) mestne, primestne in regionalne storitve železniškega prevoza potnikov [...], **vključno s takšnimi** čezmejnimi storitvami v Uniji;
 - (b) storitve mednarodnega potniškega prometa, katerih znaten del, ki vključuje vsaj en v voznem redu predviden postajni postanek, se izvaja izven Unije [...].

⁷ UL L 343, 14.12.2012, str. 32.

3. Države članice obvestijo Komisijo o izjemah, odobrenih na podlagi **odstavkov 1a, 1c in [...]** 2 [...].
4. [...] **Za storitve, izvzete v skladu z odstavkom 1c [...], se uporabljajo členi 5, 10, 11 in 12 in poglavje V ter člena 27 in 28. Za storitve, izvzete v skladu z odstavkom 2(a), se uporabljajo členi 5, 10(2), 10(4), 10(5), 11, 12, 20(1), 21, 27 in 28.**

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej uredbi:

- (1) „prevoznik v železniškem prometu“ pomeni prevoznika v železniškem prometu, kakor je opredeljen v členu 3(1) Direktive 2012/34/EU;
- (2) „upravljavec infrastrukture“ pomeni upravljavca infrastrukture, kakor je opredeljen v členu 3(2) Direktive 2012/34/EU;
- (3) „upravljavec postaje“ pomeni organizacijski subjekt v državi članici, na katerega je bila prenesena odgovornost za upravljanje [...] **ene ali več** železniških postaj in ki je lahko upravljavec infrastrukture⁸;
- (4) „organizator potovanja“ pomeni organizatorja ali posrednika, pri katerem ne gre za prevoznika v železniškem prometu v smislu [...] **člena 3(8) in (9)** Direktive (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta⁹;

⁸ ***Dodati novo uvodno izjavo: Če je za eno železniško postajo odgovornih več upravljavcev postaj, bi morale države članice imeti možnost, da imenujejo organ, pristojen za odgovornosti iz te uredbe.***

⁹ Direktiva (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (UL L 326, 11.12.2015, str. 1).

- (5) „prodajalec vozovnic“ pomeni vsakega posrednika prevoznih storitev v železniškem prometu, ki [...] prodaja vozovnice [...] na **podlagi pogodbe ali drugega sporazuma med posrednikom in** [...] prevoznikom v železniškem prometu [...];
- (6) „pogodba o prevozu“ pomeni pogodbo o **železniškem** prevozu, za katerega se zahteva plačilo ali pa je brezplačen, med prevoznikom v železniškem prometu [...] in potnikom o zagotovitvi ene ali več prevoznih storitev;
- (7) „rezervacija“ pomeni dovoljenje, pisno ali elektronsko, ki daje prevoznemu subjektu pravico do prevoza na podlagi predhodno potrjenih dogovorov o prevozu za določeno osebo;
- (8) „enotna vozovnica“ pomeni vozovnico ali vozovnice, [...] **kot je opredeljeno v členu 3(35) Direktive 2012/34/EU**;
- (9) „storitev“ pomeni storitev železniškega prevoza potnikov, ki deluje med železniškimi postajami [...] po voznem redu. **Vključuje tudi prevozne storitve za preusmeritev potovanja**;
- (10) „potovanje“ pomeni prevoz potnika med postajo odhoda in postajo prihoda [...];
- (11) „storitev železniškega prevoza potnikov v notranjem prometu“ pomeni storitev železniškega prevoza potnikov, pri kateri ni prečkanja meje države članice;
- (11a) „storitev mestnega in primestnega železniškega prevoza potnikov“ pomeni storitev železniškega prevoza potnikov, kot je opredeljena v členu 3(6) Direktive 2012/34/EU;**
- (11b) „storitev regionalnega železniškega prevoza potnikov“ pomeni storitev železniškega prevoza potnikov, kot je opredeljena v členu 3(7) Direktive 2012/34/EU;**
- (12) „storitev mednarodnega potniškega prometa“ pomeni storitev mednarodnega potniškega prometa, kot je opredeljena v členu 3(5) Direktive 2012/34/EU;

- (13) „zamuda“ pomeni časovno razliko med časom prihoda potnika, načrtovanega v skladu z objavljenim voznim redom, in časom njegovega dejanskega ali pričakovanega prihoda na [...] **končno** namembno postajo;
- (14) „večkratna vozovnica“ ali „sezonska vozovnica“ pomeni vozovnico za neomejeno število voženj, ki omogoča veljavnemu imetniku potovanje z vlakom na določeni progi ali omrežju v določenem obdobju;
- (15) „zamujena povezava“ pomeni okoliščino, ko potnik zamudi eno ali več storitev na potovanju **z vlakom, ki se prodaja kot enotna vozovnica**, pri čemer se je to zgodilo zaradi zamude ali odpovedi ene ali več prejšnjih storitev **ali pa je bila storitev opravljena pred načrtovanim časom odhoda**;
- (16) „invalidna oseba“ in „oseba z omejeno mobilnostjo“ pomeni katero koli osebo s trajnimi ali začasnimi telesnimi, duševnimi, intelektualnimi ali senzoričnimi okvarami, ki jo v povezavi z različnimi ovirami lahko omejujejo, da ne more tako kot drugi potniki polno in učinkovito uporabljati storitev prevoza, ali osebe, ki so pri uporabi prevoza funkcionalno ovirane zaradi svoje starosti;
- (17) [...]

(18) [...]

(19) [...]

(20) „postaja“ pomeni lokacijo na železnici, kjer potniški vlak lahko začne, ustavi ali konča vožnjo.

Poglavje II

Pogodba o prevozu, informacije in vozovnice

Člen 4

Pogodba o prevozu

Ob upoštevanju določb tega poglavja je sklepanje in izvajanje pogodbe o prevozu ter zagotavljanje informacij in vozovnic urejeno z določbami iz II. dela in III. dela iz Priloge I.

Člen 5

Nediskriminatorni pogoji pogodbe o prevozu¹⁰

Brez poseganja v socialne tarife bi morali prevozniki v železniškem prometu,[...] prodajalci vozovnic **ali organizatorji potovanj** splošni javnosti ponujati pogodbene pogoje in tarife, ki ne povzročajo neposredne ali posredne diskriminacije na podlagi državljanstva [...] končne stranke ali na podlagi sedeža prevoznika v železniškem prometu,[...] prodajalca vozovnic **ali organizatorja potovanja** v Uniji.

¹⁰ ***Dodati novo uvodno izjavo:*** „Države članice bi morale prepovedati diskriminacijo na podlagi državljanstva potnika ali sedeža prevoznika v železniškem prometu, prodajalca vozovnic ali organizatorja potovanja v Uniji. Vendar socialne tarife ne bi smele biti prepovedane, pod pogojem, da so sorazmerne in neodvisne od državljanstva zadevnega potnika. Prevozniki v železniškem prometu, prodajalci vozovnic in organizatorji potovanja lahko prosto določajo svoje poslovne prakse, tudi posebne ponudbe in promocijo nekaterih prodajnih kanalov.“

Člen 6

Kolesa

1. Potniki imajo pravico na vlak prinesiti kolesa¹¹, **ob upoštevanju omejitev iz odstavka 3**, po potrebi [...] **pa se jim lahko za to zaračuna primerna pristojbina. Pri vlakih, za katere se zahteva obvezna rezervacija, se omogoči tudi rezervacija za prevoz kolesa.**

Če ima potnik rezervacijo za kolo in če se prevoz kolesa zavrne brez ustrezno utemeljenega razloga, ima potnik pravico do preusmeritve potovanja ali povračila v skladu s členom 16, nadomestila v skladu s členom 17 in pomoči v skladu s členom 18(2).

- 1a. **Če so na vlaku na voljo posebna mesta za kolesa, jih potniki spravijo tja. Če takšnih mest ni, potniki [...] svoja kolesa nadzorujejo in si čim bolj prizadevajo zagotoviti, da ne povzročijo škode [...] [...] drugim potnikom, na opremi za mobilnost, prtljagi ali pri opravljanju železniških storitev.**

[...]

¹¹ ***Dodati novo uvodno izjavo: (13a)*** Pravice in dolžnosti glede prevoza koles na vlakih bi se morale nanašati na kolesa, ki jih je mogoče zlahka voziti pred potovanjem z vlakom in po njem. Prevoz koles v paketih in vrečah po potrebi urejajo določbe te uredbe, ki se nanašajo na prtljago.

3. Prevozniki v železniškem prometu lahko omejijo pravico do prevoza koles iz varnostnih ali operativnih razlogov, zlasti zaradi omejenih zmogljivosti med konicami, ali če tega ne dopušča železniški vozni park. Prevozniki v železniškem prometu lahko tudi omejijo prevoz koles na podlagi njihove teže ali mer. Na svojih uradnih spletnih straneh objavijo s pomočjo telematskih aplikacij iz Uredbe Komisije (EU) št. 454/2011 pogoje za prevoz koles, vključno z najnovejšimi informacijami o razpoložljivih zmogljivostih.
4. Države članice lahko od prevoznikov v železniškem prometu zahtevajo, da pripravijo načrte, na podlagi katerih bi lahko povečali in izboljšali prevoz koles, in druge rešitve, s katerimi se spodbuja kombinirana uporaba železnice in koles, ter da te načrte posodablajo.

Člen 7

Izključitev odstopanja od obveznosti in omejevalnih določb

1. Obveznosti do potnikov v skladu s to uredbo ni mogoče omejevati ali od njih odstopati, še zlasti ne z omejevalnimi klavzulami ali klavzulami o odstopanju od teh obveznosti v pogodbi o prevozu.
2. Prevozniki v železniškem prometu lahko potnikom v pogodbi **o prevozu** ponudijo pogoje, ki so zanje ugodnejši od pogojev, določenih v tej uredbi.

Člen 8

Obveznost zagotavljanja informacij o ukinitvi prevoznih storitev v prometu

Prevozniki v železniškem prometu ali po potrebi pristojni organi, odgovorni za pogodbe o opravljanju železniških storitev po javnem naročilu, sklepe o stalni ali začasni ukinitvi prevoznih storitev v prometu pred začetkom njihovega izvajanja objavijo na primeren način, in sicer tudi v obliki, dostopni invalidnim osebam, v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Direktive (EU) 2019/882¹² ter iz uredb Komisije 454/2011 in 1300/2014.

Člen 9

Potovalne informacije¹³

1. Na zahtevo potnika prevozniki v železniškem prometu in prodajalci vozovnic, ki v imenu enega ali več prevoznikov v železniškem prometu ponujajo pogodbe o prevozu, zagotovijo vsaj informacije, določene v delu I Priloge II v zvezi s potovanji, za katera zadevni prevoznik v železniškem prometu ponuja pogodbo o prevozu. [...]
2. Prevozniki v železniškem prometu [...] potnikom med potovanjem [...] zagotovijo vsaj informacije, določene v delu II Priloge II. **Če ima te informacije upravljavec postaje na povezovalni postaji, jih prav tako zagotovi potnikom.**

¹² Direktiva (EU) 2019/882 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. aprila 2019 o zahtevah glede dostopnosti za proizvode in storitve (UL L 151, 7.6.2019, str. 70).

¹³ **Dodati novo uvodno izjavo: „Prodajalci vozovnic se po velikosti med seboj zelo razlikujejo, saj njihov razpon sega od mikro do velikih podjetij, nekateri od njih ponujajo storitve samo zunaj spleta, nekateri pa samo na spletu. Obveznost zagotavljanja potovalnih informacij potnikom bi zato morala biti sorazmerna z zmogljivostmi prodajalcev vozovnic.“**

3. Informacije iz odstavkov 1 in 2 se zagotovijo v najprimernejši obliki, **po možnosti na podlagi potovalnih informacij v realnem času**, tudi z uporabo [...] **ustreznih** komunikacijskih tehnologij. Predvsem je treba zagotoviti, da so te informacije dostopne invalidnim osebam v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Direktive (EU) 2019/882 ter iz uredb Komisije 454/2011 in 1300/2014.
4. [...] Upravljavci infrastrukture [...] **posredujejo** prevoznikom v železniškem prometu in **upravljavcem postaj** [...] brez razlik **in nepotrebnih zamud** podatke v realnem času o **prihodih in odhodi** vlakov [...] [...]. **Prodajalci vozovnic imajo na zahtevo dostop do teh podatkov v realnem času.**

Člen 10

Razpoložljivost vozovnic [...] in rezervacij

1. Prevozniki v železniškem prometu in prodajalci vozovnic ponujajo vozovnice in, če so na voljo, enotne vozovnice **iz člena 10a** ter rezervacije. [...].
2. Brez poseganja v odstavka 3 in 4 prevozniki v železniškem prometu [...] **neposredno ali prek prodajalcev vozovnic ali organizatorjev potovanj** potnikom **prodajajo** vozovnice na vsaj enega od naslednjih [...] **načinov** prodaje:
 - (a) prek prodajnih mest ali avtomatov za vozovnice;
 - (b) prek telefona, interneta ali druge široko dostopne informacijske tehnologije;
 - (c) na vlakih.

[...] **Pristojni organi iz člena 2(b) Uredbe (ES) št. 1370/2007** lahko od prevoznikov v železniškem prometu zahtevajo, da izdajajo vozovnice v okviru pogodb za opravljanje storitev po javnem naročilu na več kot en [...] **način** prodaje.

3. [...]
4. Če na postaji odhoda ni prodajnega mesta ali avtomata, morajo biti potniki na postaji obveščeni:
 - (a) o možnosti, da vozovnico kupijo prek telefona ali interneta ali na vlaku, ter o postopku takšnega nakupa;
 - (b) o najbližji železniški postaji ali kraju, kjer so na voljo prodajna mesta in/ali avtomati.
5. Če na postaji odhoda ni prodajnega mesta ali [...] dostopnega avtomata **in če ni nobenega drugega dostopnega načina za vnaprejšnji nakup vozovnice**, lahko invalidne osebe [...] vozovnice brez dodatnih stroškov kupijo na vlaku, **razen če je ta možnost omejena ali ni dopuščena iz varnostnih razlogov ali zaradi obvezne rezervacije**. Če na vlaku ni osebja, prevoznik v železniškem prometu obvesti invalidne osebe o tem, ali in kako kupiti vozovnico. Države članice lahko zahtevajo, da so invalidne osebe priznane v skladu z njihovim nacionalnim pravom in praksami.

Države članice lahko pravico iz prvega pododstavka razširijo na vse potnike. Kadar države članice uporabijo to možnost, o tem obvestijo Komisijo. Agencija Evropske unije za železnice na svoji spletni strani objavi informacije v zvezi z izvajanjem uredb Komisije 1300/2014 in 454/2011.

6. [...]

Člen 10a

Enotne vozovnice¹⁴

1. **Prevozniki v železniškem prometu, prodajalci vozovnic in organizatorji potovanj si čim bolj [...] prizadevajo, da bi ponudili enotne vozovnice za storitve domačega in mednarodnega železniškega prevoza potnikov, [...] zlasti za storitve, ki jih opravlja en sam prevoznik v železniškem prometu. Prevozniki v železniškem prometu med seboj sodelujejo, da bi v kar največjem obsegu ponudili enotne vozovnice za storitve domačega in mednarodnega železniškega prevoza potnikov.**
2. **Pri potovanjih, ki vključujejo eno ali več povezav, je potnik pred nakupom vozovnice ali vozovnic obveščen o tem, ali so ta vozovnica ali vozovnice enotne vozovnice.**

¹⁴ ***Doda se nova uvodna izjava: Enotne vozovnice potnikom omogočajo nemotena potovanja, zato bi si bilo treba ustrezno prizadevati, da bi bile takšne vozovnice na voljo za domače, mednarodne, mestne, primestne in regionalne storitve, vključno s storitvami železniškega prevoza, izvzetimi v tej uredbi. Treba bi bilo omogočiti, da se zamude, do katerih pride na delih potovanja, ki ne spadajo v področje uporabe te uredbe, pri izračunavanju zamude za nadomestila v okviru teh storitev železniškega prevoza izključijo.***

3. Vozovnica ali vozovnice, kupljene pri prevozniku v železniškem prometu v eni sami komercialni transakciji, so enotne vozovnice, in ta prevoznik je v skladu s členi 16, 17 in 18 odgovoren, če potnik zamudi eno ali več povezav. To ne velja, če je na vozovnici ali vozovnicah jasno navedeno, da predstavljajo ločene pogodbe o prevozu, in je bil potnik o tem obveščen pred nakupom v skladu z odstavkom 2.
4. Če so vozovnica ali vozovnice kupljene v eni sami komercialni transakciji in je prodajalec vozovnic ali organizator potovanja vozovnice združil na lastno pobudo, je prodajalec vozovnic ali organizator potovanja, ki je prodal vozovnico ali vozovnice, odgovoren za povračilo in odškodnino v višini 50 % zneska, plačanega v zadevni transakciji, če potnik zamudi eno ali več povezav. To ne velja, če je na vozovnicah ali kakšnem drugem dokumentu ali na elektronski način, ki potniku omogoča, da informacije reproducira za poznejšo uporabo, navedeno, da vozovnice predstavljajo ločene pogodbe o prevozu, in je bil potnik o tem obveščen pred nakupom.

Prodajalci vozovnic ali organizatorji potovanj so odgovorni za obravnavo zahtevkov in morebitnih pritožb potnikov v okviru tega odstavka. Povračilo in odškodnina iz prvega pododstavka se izplača v 30 dneh po prejemu zahtevka. Pravica iz tega odstavka ne posega v veljavno nacionalno zakonodajo, ki potnikom podeljuje dodatno nadomestilo za škodo.

5. Dokazno breme glede tega, da so bile te informacije iz tega člena zagotovljene, nosi prevoznik v železniškem prometu, organizator potovanja ali prodajalec vozovnic, ki je prodal vozovnico ali vozovnice.

Poglavje III

Odgovornost prevoznikov v železniškem prometu za potnike in njihovo prtljago

Člen 11

Odgovornost glede potnikov in prtljage

Ob upoštevanju določb tega poglavja in brez poseganja v veljavne nacionalne določbe, ki potnikom podeljujejo dodatno nadomestilo za škodo, odgovornost prevoznikov v železniškem prometu glede potnikov in njihove prtljage urejajo poglavja I, III in IV IV. dela, VI. del in VII. del iz Priloge I.

Člen 12

Zavarovanje in kritje odgovornosti [...]

Prevoznik v železniškem prometu se ustrezno zavaruje **ali ima zadostna jamstva pod tržnimi pogoji za kritje** v skladu s členom 22 Direktive 2012/34/EU [...] , [...].

Člen 13

Predplačilo

1. V primeru smrti ali poškodbe potnika prevoznik v železniškem prometu iz člena 26(5) Priloge I nemudoma, najpozneje pa v petnajstih dneh po ugotovitvi identitete fizične osebe, ki je upravičena do nadomestila, izplača predplačilo v višini, ustrezni trenutnim ekonomskim potrebam ter sorazmerno z utrpjeno škodo.
2. Brez poseganja v odstavek 1 predplačilo ni nižje od 21 000 EUR na osebo v primeru smrti.
3. Predplačilo ne pomeni priznavanja odgovornosti in se lahko izravna pri pozneje izplačanih zneskih na podlagi te uredbe, vendar ni vračljivo – razen v primerih, ko je bila škoda povzročena zaradi malomarnosti ali po krivdi potnika ali ko oseba, ki je prejela predplačilo, ni bila oseba, upravičena do nadomestila.

Člen 14

Izpodbijanje odgovornosti

Četudi prevoznik v železniškem prometu izpodbija svojo odgovornost za telesne poškodbe potniku, ki ga prevaža, stori vse razumno, da pomaga potniku, ki zahteva nadomestilo za škodo od tretjih oseb.

Poglavje IV

Zamude, zamujene povezave in odpovedi

Člen 15

Odgovornost glede zamud, zamujenih povezav in odpovedi

Ob upoštevanju določb tega poglavja odgovornost prevoznikov v železniškem prometu glede zamud, zamujenih povezav in odpovedi ureja Poglavje II IV. dela iz Priloge I.

Člen 16

Povračilo in preusmeritev

1. Če se pri odhodu ali v primeru zamujene povezave **ali odpovedi** [...] z razlogom pričakuje, da bo zamuda pri prihodu na namembno postajo po pogodbi o prevozu [...] 60 minut **ali več**, **prevoznik v železniškem prometu, ki izvaja zamujeno ali odpovedano storitev, potniku takoj da na voljo**, [...] da izbere eno od naslednjih možnosti, **in v ta namen sprejme vse potrebne ukrepe**:
 - (a) povračilom cene celotne vozovnice pod pogoji, po katerih je bila plačana, za del ali dele poti, ki niso bili opravljeni, in za del ali za dele poti, ki so bili že opravljeni, če potovanje glede na potnikov prvotni potovalni načrt ne služi več svojemu namenu, in ob prvi priložnosti, kadar je primerno, tudi povratno prevozno storitvijo do prvega izhodišča. [...];
 - (b) nadaljevanjem ali spremembo potovanja pod primerljivimi pogoji prevoza do namembne postaje, in sicer ob prvi priložnosti;
 - (c) nadaljevanjem ali spremembo potovanja pod primerljivimi pogoji prevoza do namembne postaje, in sicer s poznejšim datumom po izbiri potnika.

2. [...] **Kadar** za namene točk (b) in (c) odstavka 1 primerljivo preusmeritev [...] **izvede isti prevoznik v železniškem prometu ali ta prevoznik v železniškem prometu za izvedbo te preusmeritve zadoži drugega prevoznika, to potniku ne povzroči dodatnih stroškov. Ta zahteva velja tudi, kadar preusmeritev vključuje uporabo prevoza višjega razreda in druge načine prevoza.** [...] Prevozniki v železniškem prometu si razumno prizadevajo, da bi se izognili dodatnim povezavam **in da je zamuda v skupnem času potovanja kar najmanjša.** [...] Potniki se ne prerazporedijo v vozila nižjega razreda, razen če so ta vozila edino sredstvo, ki je na voljo za preusmeritev.

Brez poseganja v prvi pododstavek se lahko prevoznik v železniškem prometu na zahtevo potnika strinja, da potnik sklene pogodbo o prevozu z drugimi ponudniki prevoznih storitev, ki potniku omogočijo, da dospe v namembni kraj pod primerljivimi pogoji, in povrne nastale stroške.

3. Ponudniki storitev preusmeritvenega prevoza so posebej pozorni, da se invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo pri storitvi nadomestnega prevoza zagotovi primerljiva raven dostopnosti. **Ponudniki storitev preusmeritvenega prevoza lahko invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo zagotovijo alternativne storitve, ki ustrezajo njihovim potrebam, pa tudi storitve, ki so drugačne od storitev, ponujenih drugim potnikom.**
4. **Povračila iz odstavka 1(a) in drugega pododstavka odstavka 2 se izplačajo v 30 dneh po prejemu zahtevka. Države članice lahko od prevoznikov v železniškem prometu zahtevajo, da te zahtevke sprejmejo z uporabo določenih sredstev komunikacije, pod pogojem da zahtevki nima diskriminatornih posledic.**

Člen 17

Nadomestilo [...]

1. Ne da bi izgubil pravico do prevoza, **je** potnik [...] v primeru zamude **upravičen**, da od prevoznika v železniškem prometu zahteva nadomestilo za zamude med krajem odhoda in **namembnim** krajem, navedenima na [...] **vozovnici ali enotni vozovnici**, za katero stroški [...] niso bili povrnjeni v skladu s členom 16. **Potniki so upravičeni do nadomestila tudi v primeru odpovedi ali zamude 60 minut ali več, če pride do preusmeritve v skladu s členom 16(1)(b). V takšnem primeru se zamuda izračuna na podlagi časa prihoda v namembni kraj po voznem redu glede na prvotno vozovnico ali enotno vozovnico in dejanskega časa prihoda v namembni kraj.** Najmanjša nadomestila za zamude so:
 - (a) 25 % cene vozovnice v primeru zamude od 60 do 119 minut;
 - (b) 50 % cene vozovnice v primeru zamude 120 minut ali več.
2. Odstavek 1 se uporablja tudi za potnike, ki imajo večkratno vozovnico ali sezonsko vozovnico za železniški prevoz. Če pri njih v času veljavnosti večkratne ali sezonske vozovnice pride do več zamud in odpovedi, **so** [...] **upravičeni** do primernega nadomestila v skladu z ureditvijo glede nadomestil prevoznikov v železniškem prometu. Ta ureditev navede merila za določanje zamud in za izračun nadomestila. Če med obdobjem veljavnosti večkratne vozovnice ali sezonske vozovnice večkrat pride do zamud, krajših od 60 minut, se zamude **lahko** [...] seštevajo in se potnikom **lahko** [...] zagotovi nadomestilo v skladu z ureditvijo glede nadomestil prevoznikov v železniškem prometu.

3. **Brez poseganja v odstavek 2** se nadomestilo za zamudo izračuna na podlagi polne cene, ki jo je potnik dejansko plačal za storitev z zamudo. Če pogodba o prevozu velja za povratno potovanje, se nadomestilo za zamudo na poti tja ali nazaj izračuna na podlagi **cene, ki je na vozovnici navedena za zadevni del potovanja. Če na vozovnici ni navedene cene za posamezne dele poti, se nadomestilo izračuna na podlagi** polovične cene vozovnice. Na enak način se cena za prevozno storitev z zamudo v okviru katere koli druge pogodbe o prevozu, ki omogoča potovanje z več zaporednimi etapami, izračuna v razmerju do polne cene.
4. Pri izračunu zamude se ne upošteva zamuda, za katero lahko prevoznik v železniškem prometu dokaže, da je do nje prišlo zunaj ozemelj Unije.
- 4a. **Države članice lahko od prevoznikov v železniškem prometu zahtevajo, da zahtevke za nadomestilo sprejmejo z uporabo določenih sredstev komunikacije, pod pogojem da zahtevki nima diskriminatornih posledic.**
5. Nadomestilo cene vozovnice se izplača v enem mesecu od predložitve zahtevka za nadomestilo. Nadomestilo se lahko izplača v obliki bonov in/ali drugih storitev, če so pogoji prilagodljivi (zlasti glede trajanja veljavnosti in namembnega kraja). Nadomestilo se na zahtevo potnika izplača v gotovini.
6. Nadomestilo cene vozovnice se ne zniža za stroške finančnih transakcij, kot so pristojbine, telefonski stroški ali poštnina. Prevozniki v železniškem prometu lahko določijo najnižji znesek, pod katerim se nadomestilo ne izplača. Ta najnižji znesek ne presega 4 EUR na vozovnico.
7. Potnik ni upravičen do nadomestila, če je o zamudi obveščen pred nakupom vozovnice ali če pri prihodu z namenom nadaljevanja potovanja z uporabo druge storitve ali preusmeritve potovanja zamuda ostaja pod 60 minutami.

8. Potnik ni upravičen do nadomestila v primeru zamud, odpovedi in zamujenih povezav, ki jih neposredno povzročijo ali so neločljivo povezane z:

- (a) okoliščinami, ki niso povezane z železniškim prometom, na primer izrednimi vremenskimi razmerami ali večjimi naravnimi nesrečami, in ki se jim prevoznik v železniškem prometu kljub ustreznim varnostnim ukrepom ni mogel izogniti, njihovih posledic pa ni mogel preprečiti;
- (b) krivdo potnika; ali
- (c) ravnanjem tretje osebe, ki se mu prevoznik v železniškem prometu kljub ustreznim varnostnim ukrepom ni mogel izogniti in posledic katerega ni mogel preprečiti, na primer samomori, osebe na progi, kraja žic, nujni primeri na vlaku, dejavnosti kazenskega pregona, sabotaža ali terorizem.

Izjeme iz prvega pododstavka te točke ne zajemajo stavk zaposlenih pri prevozniku v železniškem prometu, dejavnosti ali opustitve dejanj drugih prevoznikov, ki uporabljajo isto železniško infrastrukturo, in dejavnosti ali opustitve dejanj upravljavcev infrastrukture in postaj.

[...]

Člen 18

Pomoč

1. Prevoznik v železniškem prometu [...] ali upravljavec postaje v primeru zamude pri prihodu ali odhodu **ali odpovedi storitve** obvesti potnike o stanju in o predvidenem času odhoda in prihoda za **storitev ali nadomestitveno storitev** prevoznika v železniškem prometu takoj, ko so te informacije na voljo. **Kadar imajo te informacije prodajalci vozovnic in organizatorji potovanj, jih prav tako posredujejo potniku.**
2. V primeru vsake zamude iz odstavka 1, [...] 60 minut **ali več**, **ali odpovedi storitve prevoznik v železniškem prometu, ki izvaja zamujeno ali odpovedano storitev**, potnikom [...] brezplačno **ponudi**:
 - (a) obrok in osvežilno pijačo, primerno glede na čakalno dobo, če sta na voljo na vlaku ali na postaji ali ju je možno razumno nabaviti ob upoštevanju meril, kot so razdalja od dobavitelja, čas za dostavo in stroški;
 - (b) hotel ali druga vrsta namestitve in prevoz od železniške postaje do mesta namestitve, kadar je potrebna ena ali več nočitev ali kadar je potrebna dodatna nočitev, kjer in kadar je to fizično mogoče;
 - (c) če vlak obtiči na progi, prevoz od vlaka do železniške postaje, nadomestnega izhodišča ali namembne postaje pri zadevni prevozni storitvi, kjer in kadar je to fizično mogoče.
3. Če je železniška prevozna storitev **prekinjena in** je ni več mogoče nadaljevati **oziroma ni več v okviru razumne zamude**, prevozniki v železniškem prometu [...] potnikom čim prej **ponudijo nadomestni prevoz in uredijo vse potrebno.**
4. Prevozniki v železniškem prometu na zahtevo potnika potrdijo [...], da je pri železniški prevozni storitvi prišlo do zamude, da je bila zaradi nje zamujena povezava z vlaki, ali da je bila odpovedana [...].

5. Prevoznik v železniškem prometu, ki opravlja storitev, pri uporabi odstavkov 1, 2, 3 in 4 posveti posebno pozornost potrebam invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo in morebitnim spremljevalcem.
6. [...] **Kadar so pripravljeni načrti dela v izrednih razmerah na podlagi člena 13a(3) Direktive 2012/34/EU, se prevozniki v železniškem prometu usklajujejo z upravljavcem postaje in upravljavcem infrastrukture, da bi bili pripravljeni na možnost večjih prekinitev in daljših zamud, zaradi katerih bi veliko število potnikov obtičalo na postaji.**

Člen 19

[...]

[...]

Poglavje V

Invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo

Člen 20

Pravica do prevoza

1. Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj, ob aktivni udeležbi **predstavnikov** [...] invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo, uvedejo ali imajo v veljavi nediskriminatorne predpise o dostopu za prevoz invalidnih oseb, **vključno z njihovimi osebnimi pomočniki, priznanimi v skladu z nacionalnimi praksami**, in oseb z omejeno mobilnostjo [...] . [...] . **Upravljavec postaje in prevoznik v železniškem prometu v teh predpisih določita tudi, kateri subjekt je odgovoren za zagotavljanje pomoči invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo, kot je navedeno v Uredbi Komisije (EU) št. 1300/2014.**
2. Za rezervacije in vozovnice se invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo ne zaračunavajo dodatni stroški. Prevoznik v železniškem prometu, prodajalec vozovnic ali organizator potovanja ne sme zavrniti rezervacije ali izdaje vozovnice invalidni osebi ali osebi z omejeno mobilnostjo oziroma ne sme zahtevati, da tako osebo spremlja druga oseba, razen če je to nujno potrebno, da se upoštevajo predpisi o dostopu iz odstavka 1.

Informacije za invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo

1. Upravljavca postaje, prevoznik v železniškem prometu, prodajalec vozovnic ali organizator potovanja invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo v skladu s predpisi o dostopu iz člena 20(1) na zahtevo zagotovi informacije, in sicer tudi v dostopni obliki v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz uredb **Komisije (EU) št. 454/2011 in št. 1300/2014** ter **Direktive (EU) 2019/882** o dostopnosti postaje in pripadajočih objektov, železniških storitev in o pogojih dostopa do tirnih vozil; invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo obvesti tudi o opremi in pripomočkih na vlaku.
2. Če prevoznik v železniškem prometu, prodajalec vozovnic ali organizator potovanja uveljavlja odstopanje iz člena 20(2), invalidno osebo ali osebo z omejeno mobilnostjo na njeno zahtevo pisno seznani s svojimi razlogi za takšno ukrepanje v petih delovnih dneh po tem, ko ji je odrekel rezervacijo ali izdajo vozovnice ali je za to osebo zahteval spremstvo. Prevoznik v železniškem prometu, prodajalec vozovnic ali organizator potovanja si po najboljših močeh prizadeva zadevni osebi predlagati možnost nadomestnega prevoza ob upoštevanju njenih potreb za dostop.
3. **Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj zagotovijo, da so na postajah brez osebja na voljo informacije, in sicer tudi v dostopni obliki v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz uredb Komisije (EU) 454/2011 in 1300/2014 ter Direktive (EU) 2019/882, in so objavljene v skladu s predpisi o dostopu iz člena 20(1) glede najbližjih postaj z osebjem in neposredno dostopne pomoči za invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo.**

Člen 22

Pomoč na železniških postajah in na vlaku

1. Invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo se nudi pomoč:

- (a) Osebni pomočnik, ki je priznan v skladu z nacionalnimi praksami, lahko potuje po posebni ceni in po potrebi brezplačno, po možnosti pa sedi poleg invalidne osebe.

Če prevoznik v železniškem prometu zahteva, v skladu s členom 20(2), da mora invalidna oseba na vlaku imeti spremstvo, je spremljevalec upravičen do brezplačnega potovanja in po možnosti do sedeža poleg invalidne osebe.

Dovoljeno jim je, da jih spremlja pes vodnik v skladu z zadevno nacionalno zakonodajo;

- [...](b) od odhodu, prestopanju ali prihodu na železniško postajo z osebjem [...] se nudi brezplačna pomoč, da lahko ta oseba vstopi na vlak, prestopi na železniško prevozno storitev za povezavo, za katero ima vozovnico, ali izstopi z vlaka [...]. Takšna pomoč je na voljo vedno, ko je na postaji usposobljeno osebje;

- (c) na železniških postajah brez osebja prevozniki v železniškem prometu zagotovijo brezplačno pomoč na vlaku ter pri vstopu na vlak in izstopu z njega, če je na vlaku usposobljeno osebje;

[...](d) če na vlaku in na postaji ni usposobljenega spremljevalnega osebja, [...] si je treba razumno prizadevati za to, da se invalidnim [...] osebam in osebam z omejeno mobilnostjo omogoči dostop do potovanja z vlakom.

[...]

[...]

- (e) prevoznik v železniškem prometu si čim bolj prizadeva, da tem osebam zagotovi dostop do istih storitev na vlaku kot drugim potnikom, če do zadevnih storitev ne morejo samostojno in varno dostopati.

5. Predpisi iz člena 20(1) določajo načine uveljavljanja pravic iz odstavka 1.

Člen 23

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

Člen 24

Pogoji, pod katerimi se nudi pomoč

Prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaj, prodajalci vozovnic in organizatorji potovanj sodelujejo, da bi zagotovili pomoč invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo [...], **kot je določeno v členih 20 in 22** ter v skladu z naslednjimi točkami:

- (a) pomoč se nudi pod pogojem, da je **potnik ali njegov predstavnik** prevoznika v železniškem prometu, upravljavca postaje, prodajalca vozovnic ali organizatorja potovanja, pri katerem je bila kupljena vozovnica, **ali, če je ustrezno, enotno kontaktno točko iz točke (f) obvestil o tem**, da bo **potnik** potreboval tovrstno pomoč, vsaj 48 ur pred tem. **Takšna obvestila se posredujejo vsem prevoznikom v železniškem prometu in upravljavcem postaj, ki so vključeni pri zadevnem potovanju.** Kadar vozovnica ali sezonska vozovnica dovoljuje več potovanj, zadostuje eno obvestilo, pod pogojem, da se zagotovijo ustrezne informacije o času naslednjih potovanj, **in v vsakem primeru vsaj 48 ur, preden je pomoč prvič potrebna. Potnik ali njegov predstavnik si čim bolj prizadeva, da vsaj 12 ur vnaprej pošlje obvestilo o kakršni koli odpovedi takšnih naslednjih potovanj.** [...] ;
- (b) prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaj, prodajalci vozovnic in organizatorji potovanj storijo vse potrebno za prejemanje obvestil. **Če prodajalci vozovnic teh obvestil ne morejo obdelati, navedejo druga prodajna mesta ali druge načine za vročitev obvestila;**
- (c) če predhodnega obvestila v skladu s točko (a) ni, si prevoznik v železniškem prometu in upravljavec postaje čim bolj prizadevata nuditi pomoč, tako da bi invalidna oseba ali oseba z omejeno mobilnostjo lahko potovala;

- (d) [...] upravljavec postaje ali katera koli druga pooblaščen oseba določi točke [...], kjer lahko invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo naznanijo svoj prihod na železniško postajo in [...] zahtevajo pomoč;
- (e) pomoč se nudi pod pogojem, da se invalidna oseba ali oseba z omejeno mobilnostjo zglozi na določenem mestu ob uri, ki jo določi prevoznik v železniškem prometu ali upravljavec postaje, ki tako pomoč nudi. Določeni čas ne sme biti več kot 60 minut pred objavljenim časom odhoda ali pred časom, ko so vsi potniki naprošeni, naj se prijavijo. Če ura, do katere se mora invalidna oseba ali oseba z omejeno mobilnostjo zglasiti, ni določena, se mora oseba zglasiti na določenem mestu vsaj 30 minut pred objavljenim časom odhoda ali pred časom, ko so vsi potniki naprošeni, naj se prijavijo.
- (f) **Države članice lahko od upravljavcev postaj in prevoznikov v železniškem prometu na njihovem ozemlju zahtevajo, da sodelujejo pri vzpostavitvi in delovanju enotnih kontaktnih točk za invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo. Pogoji za delovanje enotnih kontaktnih točk se določijo v predpisih o dostopnosti iz člena 20(1). Te enotne kontaktne točke so odgovorne za:**
 - (i) sprejemanje zahtevkov za pomoč na postajah;
 - (ii) sporočanje posameznih zahtevkov za pomoč upravljavcem postaj in prevoznikom v železniškem prometu; ter
 - (iii) zagotavljanje informacij o dostopnosti.

Člen 25

Nadomestilo za opremo za gibanje, [...] pripomočke in pse vodnike

1. Če prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj povzročijo izgubo ali poškodbo **opreme za gibanje, na primer** invalidskega vozička, [...] pripomočkov, [...] **ali izgubo ali poškodbo certificiranih** psov vodnikov, ki jih uporabljajo invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo, so odgovorni za takšno izgubo ali poškodbo in so jo dolžni nadomestiti.
2. Nadomestilo iz odstavka 1 ustreza stroškom nadomestitve ali popravila izgubljene ali poškodovane opreme **za gibanje** ali pripomočkov. **Nadomestilo iz odstavka 1 za pse vodnike ustreza stroškom nadomestitve ali zdravljenja poškodbe.**
3. [...] **Če se uporablja odstavek 1**, si prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj **čim bolj** [...] prizadevajo, da priskrbijo **takoj potrebno** začasno nadomestno [...] opremo **za gibanje** ali pripomočke [...]. Invalidne osebe ali osebe z omejeno mobilnostjo smejo [...] **to** začasno nadomestno opremo ali pripomoček obdržati, dokler jim ni izplačano nadomestilo iz odstavkov 1 in 2.

Člen 26

Usposabljanje osebja

Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj;

- (a) zagotovijo, da vsi zaposleni [...], ki **v okviru svojih rednih nalog** nudijo neposredno pomoč invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo, [...] znajo izpolniti potrebe invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo, vključno z osebami z motnjami v duševnem ali intelektualnem razvoju;
- (b) zagotovijo usposabljanje **in redne osvežitvene tečaje** za ozaveščanje vsega postajnega osebja **in osebja na vlaku**, ki dela neposredno s potniki, o potrebah invalidnih oseb **in oseb z omejeno mobilnostjo**. [...]

[...]

[...]

Poglavje VI

Kakovost, pritožbe in varnost prevozne storitve

Člen 27

Osebna varnost potnikov

Prevozniki v železniškem prometu, upravljavci infrastrukture in upravljavci postaj v dogovoru z javnimi organi sprejmejo ustrezne ukrepe na področjih, za katere so odgovorni, in jih prilagodijo stopnji varnosti, ki jo določijo javni organi, da bi zagotovili osebno varnost potnikov na železniških postajah in vlakih ter da bi obvladali tveganja. Sodelujejo in izmenjujejo informacije o najboljših praksah pri preprečevanju ravnanja, ki lahko poslabša raven varnosti.

Člen 28

Pritožbe

1. Vsi prevozniki v železniškem prometu[...] **in** upravljavci postaj, [...] ki jih na letni ravni v povprečju uporabi vsaj 10 000 potnikov na dan, vzpostavijo mehanizem reševanja pritožb glede pravic in obveznosti iz te uredbe, ki spadajo v njihovo področje odgovornosti¹⁵. Potnike na splošno seznani s svojimi kontaktnimi podatki in delovnimi jeziki. **Ta mehanizem se ne uporablja za poglavje III¹⁶.**

¹⁵ ***Dodati novo uvodno izjavo:*** Zaradi učinkovitega reševanja pritožb bi morali prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj imeti pravico, da vzpostavijo skupne službe za stranke in mehanizme za reševanje pritožb.

¹⁶ ***Dodati novo uvodno izjavo:*** Določbe te uredbe ne vplivajo na pravice potnikov, da vložijo pritožbo pri nacionalnem organu ali da uporabijo pravna sredstva v skladu z nacionalnimi postopki.

2. **V okviru mehanizmov iz odstavka 1** lahko potniki predložijo pritožbo kateremu koli prevozniku v železniškem prometu [...] **ali** upravljavcu [...] postaje [...] **v zvezi z njihovimi ustreznimi področji odgovornosti**. Pritožbe je treba vložiti v [...] **treh** mesecih od incidenta, ki je predmet pritožbe. Naslovnik pritožbe v enem mesecu od prejema pritožbe bodisi poda obrazložen odgovor bodisi – v upravičenih primerih – obvesti potnika, **da bo odgovor prejel** [...] v času, krajšem od treh mesecev od datuma prejema pritožbe [...] . Prevozniki v železniškem prometu [...] **in** upravljavci postaj [...] hranijo [...] podatke, potrebne za preučitev pritožbe, [...] **med celotnim trajanjem postopka za reševanje pritožbe, vključno s postopki za reševanje pritožb iz členov 33 in 34**, ter [...] **jih** dajo na zahtevo na voljo nacionalnim izvršilnim organom.
3. Podrobnosti o postopku reševanja pritožb so **javno** dostopne, **tudi** invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo.
4. Prevoznik v železniškem prometu v [...] poročilu iz člena 29 navede število in vrsto prejetih pritožb, obravnavanih pritožb, odzivni čas in morebitne ukrepe za izboljšanje stanja.

Standardi kakovosti storitev

1. Prevozniki v železniškem prometu [...] določijo standarde kakovosti za storitve in izvajajo sistem vodenja kakovosti, da bi zagotovili kakovost storitev. Standardi kakovosti storitve morajo zajemati vsaj področja, naštetá v Prilogi III.
2. Prevozniki v železniškem prometu [...] spremljajo svojo učinkovitost na podlagi standardov kakovosti storitev. Prevozniki v železniškem prometu [...] objavijo poročila o doseženi kakovosti storitev [...] **na svojem spletišču najpozneje do 30. junija [UL: vstaviti leto začetka veljavnosti +2 leti] in nato vsaki dve leti.** [...] Poleg tega se ta poročila objavijo na spletnem mestu Agencije Evropske unije za železnice.
3. **Upravitelji postaje določijo standarde kakovosti za storitve na podlagi ustreznih področij iz Priloge III. Svojo učinkovitost spremljajo na podlagi teh standardov in nacionalnim javnim organom na zahtevo dajo dostop do informacij o svoji učinkovitosti.**

Poglavje VII

Obveščanje in izvrševanje

Člen 30

Obveščanje potnikov o njihovih pravicah

1. Prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaj, prodajalci vozovnic in organizatorji potovanj ob prodaji vozovnic za potovanja z vlakom obveščajo potnike o njihovih pravicah in obveznostih na podlagi te uredbe. Da ugodijo tej zahtevi po informacijah, lahko uporabijo povzetek določb te uredbe, ki ga pripravi Komisija v vseh uradnih jezikih Unije in jim ga da na voljo. Poleg tega na vozovnici navedejo tudi obvestilo v papirni ali elektronski obliki ali na kakršen koli drug način, in sicer tudi v obliki, dostopni invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo v skladu z zahtevami iz Direktive **(EU) 2019/882 in Uredbe Komisije (EU) št. 1300/2014**. Na obvestilu je navedeno, kje je mogoče pridobiti takšne informacije v primeru odpovedi, zamujene povezave ali velike zamude. **Če na vozovnici ni mogoče navesti obvestila, obvestijo potnika na drugačen način.**
2. Prevozniki v železniškem prometu in upravljavci postaj ustrezno, in sicer tudi v dostopni obliki v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz Direktive **(EU) 2019/882 in Uredbe Komisije (EU) št. 1300/2014**, obvestijo potnike na postaji in vlaku o njihovih pravicah in obveznostih, ki izhajajo iz te uredbe, ter o kontaktnih podatkih organa ali organov, ki so jih določile države članice v skladu s členom 31.

Člen 31

Določitev nacionalnih izvršilnih organov

Vsaka država članica določi organ ali organe, odgovorne za izvajanje te uredbe. Vsak organ sprejme ukrepe, potrebne za zagotovitev spoštovanja pravic potnikov.

Vsak organ je glede svoje organizacije, odločitev o financiranju, pravne strukture in sprejemanja odločitev neodvisen od upravljavca infrastrukture, organa za zaračunavanje uporabnine, organa za dodeljevanje in prevoznika v železniškem prometu.

Države članice obvestijo Komisijo o organu ali organih, določenih v skladu s tem členom, in o njihovih odgovornostih.

Obveznost izvrševanja, kar zadeva prevoznike v železniškem prometu, upravljavce postaj in upravljavce infrastrukture iz tega poglavja, se ne uporablja za Ciper in Malto, dokler se na njunih ozemljih ne vzpostavi železniški sistem.

Člen 32

Naloge izvrševanja

1. Nacionalni izvršilni organi pozorno spremljajo skladnost s to uredbo, **pa tudi z uredbama Komisije 454/2011 in 1300/2014, kolikor se ti uredbi nanašata na to uredbo**, in sprejmejo ukrepe, potrebne za uveljavitev pravic potnikov. Prevozniki v železniškem prometu, upravljavci postaj in upravljavci infrastrukture v ta namen navedenim organom na zahtevo predložijo zadevne dokumente in informacije. Navedeni organi pri opravljanju svojih nalog upoštevajo informacije, ki jim jih je predložil organ za reševanje pritožb, določen v skladu s členom 33, če je to drug organ. Lahko se tudi odločijo za izvršilne ukrepe na podlagi posamezne pritožbe, ki jim jo je predložil tak organ.
2. Nacionalni izvršilni organi vsaki **dve** leti najpozneje do konca [...] **junija** naslednjega koledarskega leta objavijo statistične podatke o svoji dejavnosti, tudi o naloženih kaznih.

3. Prevozniki v železniškem prometu sporočijo svoje kontaktne podatke nacionalnim izvršilnim organom v državah članicah, v katerih opravljajo svoje dejavnosti.

Člen 33

Reševanje pritožb s strani nacionalnih izvršilnih organov ali drugih imenovanih organov

1. Brez poseganja v pravice potrošnikov do uporabe alternativnih pravnih sredstev, ki izhajajo iz Direktive 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta¹⁷, se lahko potnik, potem ko se je neuspešno pritožil prevozniku v železniškem prometu [...] **ali** upravljavcu [...] postaje, v skladu s členom 28 pritoži [...] organu **iz odstavka 2 v roku 3 mesecev po prejetju informacij o zavrnitvi prvotne pritožbe. Če v 3 mesecih po vložitvi prvotne pritožbe potnik ne prejme odgovora, ima pravico do vložitve pritožbe pri organu iz odstavka 2. [...] Po potrebi ta organ pritožnika obvesti o [...] njegovi pravici do vložitve pritožbe pri organih za alternativno reševanje sporov, če želi uveljavljati individualna pravna sredstva.**
2. Vsak potnik se lahko glede domnevne kršitve te uredbe pritoži nacionalnemu izvršilnemu organu ali kateremu koli drugemu organu, ki ga je v ta namen določila država članica.
3. Navedeni organ potrdi prejem pritožbe v dveh tednih po njenem prejemu. Postopek reševanja pritožbe traja največ tri mesece **od datuma odprtja spisa o pritožbi**. V zapletenih primerih lahko navedeni organ [...] to obdobje podaljša na šest mesecev. V takem primeru potnika obvesti o razlogih za podaljšanje in o času, ki bo predvidoma potreben za zaključek postopka. To obdobje lahko traja več kot šest mesecev samo v primerih, ki vključujejo sodne postopke. Če je navedeni organ tudi organ za alternativno reševanje sporov v smislu Direktive 2013/11/EU, se prednostno upoštevajo roki, določeni v navedeni direktivi.

¹⁷ Direktiva 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o alternativnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (UL L 165, 18.6.2013, str. 14).

Postopek reševanja pritožbe je dostopen invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo.

4. Pritožbe potnikov o incidentih, ki vključujejo prevoznika v železniškem prometu, obravnava [...] organ, **naveden v odstavku 2**, države članice, ki je navedenemu prevozniku podelila licenco.
5. Če se pritožba navezuje na morebitne kršitve upravljavcev postaj ali upravljavcev infrastrukture, [...] **pritožbo rešuje organ, naveden v odstavku 2**, države članice, na ozemlju katere je prišlo do incidenta.
6. V okviru sodelovanja v skladu s členom 34 lahko [...] organi odstopajo od odstavkov 4 ali 5, kadar je to iz upravičenih razlogov, zlasti zaradi jezika ali prebivališča, v interesu potnika.

Člen 34

Izmenjava informacij in čezmejno sodelovanje med nacionalnimi izvršilnimi organi

1. Če sta v skladu s členoma 31 in 33 določena različna organa, se vzpostavijo mehanizmi za poročanje, da se zagotovi izmenjava informacij med njima v skladu z Uredbo (EU) 2016/679, kar nacionalnemu izvršilnemu organu pomaga pri opravljanju nadzora in izvrševanju ter organu za reševanje pritožb iz člena 33 omogoči, da zbere vse potrebne podatke za preučitev posameznih pritožb.
2. Nacionalni izvršilni organi zaradi usklajevanja izmenjujejo informacije o svojem delu in načelih sprejemanja odločitev ter praksah. Pri teh nalogah jih podpira Komisija.

3. [...] V zapletenih primerih, na primer takšnih, ki vključujejo več pritožb ali prevoznikov, čezmejna potovanja ali nesreče na ozemlju države članice, ki ni država, ki je prevozniku izdala licenco, zlasti če ni jasno, kateri nacionalni izvršilni organ je pristojen, ali kjer bi to olajšalo ali pospešilo reševanje pritožbe, nacionalni izvršilni organi v medsebojnem sodelovanju določijo „vodilni“ organ, ki opravlja vlogo enotne kontaktne točke za potnike. Vsi zadevni nacionalni izvršilni organi medsebojno sodelujejo, da bi olajšali reševanje pritožbe (vključno z izmenjavo informacij, pomočjo pri prevajanju dokumentov in posredovanjem informacij o okoliščinah incidentov). Potniki so obveščeni o tem, kateri organ je „vodilni“.

Poglavje VIII

Končne določbe

Člen 35

Kazni

1. Države članice predpišejo kazni, ki se uporabljajo za kršitve te uredbe, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za njihovo izvajanje. Predpisane kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice o teh pravilih in ukrepih uradno obvestijo Komisijo in jo brez odlašanja uradno obvestijo o vsakršni naknadni spremembi, ki nanje vpliva.
2. V okviru sodelovanja iz člena 34 nacionalni izvršilni organ, pristojen za naloge iz člena 33(4) ali (5), na zahtevo nacionalnega izvršilnega organa, ki rešuje pritožbo, izvede preiskavo kršitve te uredbe, ki jo je ugotovil navedeni organ, in po potrebi naloži kazni.

Člen 36

Prenos pooblastil

Komisija je pooblaščenca za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 37, s katerimi se:

- (i) prilagodi finančni znesek iz člena 13(2) [...], **da bi upoštevali spremembe v harmoniziranem indeksu cen življenjskih potrebščin EU, razen energije in nepredelanih živil, kot ga objavi Komisija (Eurostat);**
- (ii) spremeni Priloga I [...], da bi upoštevali spremembe **Enotnih pravil za pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu potnikov in prtljage (CIV), kot so določena v Dodatku A h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) [...].**

Člen 37

Izvajanje pooblastila

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 36 se na Komisijo prenese za obdobje petih let od [datum začetka veljavnosti te uredbe]. Komisija pripravi poročilo o prenosu pooblastila najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljšuje za enako dolga obdobja, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem posameznega obdobja.
3. Evropski parlament ali Svet lahko kadar koli prekliče prenos pooblastila. S sklepom o preklicu preneha veljati prenos pooblastila iz navedenega sklepa. Sklep začne veljati dan po njegovi objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši datum, ki je določen v njem. Sklep ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Komisija se pred sprejetjem delegiranega akta posvetuje s strokovnjaki, ki jih imenujejo države članice, v skladu z načeli, določenimi v Medinstitucionalnem sporazumu z dne 13. aprila 2016 o boljši pripravi zakonodaje¹⁸.
5. Komisija takoj po sprejetju delegiranega akta o njem sočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

¹⁸ Medinstitucionalni sporazum med Evropskim parlamentom, Svetom Evropske unije in Evropsko komisijo o boljši pripravi zakonodaje (UL L 123, 12.5.2016, str. 1).

6. Delegirani akt, sprejet na podlagi tega člena, začne veljati le, če mu niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestita Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta se ta rok lahko podaljša za dva meseca.

Člen 38

Poročilo

Komisija poroča Evropskemu parlamentu in Svetu o izvajanju in o doseženih rezultatih iz te uredbe pet let po datumu sprejetja te uredbe.

Poročilo bo temeljilo na informacijah, ki se zagotovijo na podlagi te uredbe. Poročilu se po potrebi priložijo ustrezni predlogi.

Člen 39

Razveljavitev

Uredba (ES) št. 1371/2007 se razveljavi **z učinkom od [UL: vstaviti datum začetka veljavnosti + 24 mesecev]**.

Sklicevanja na razveljavljeno uredbo se štejejo za sklicevanja na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge V.

Člen 40

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od [UL: vstaviti datum začetka veljavnosti + 24 mesecev].

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Evropski parlament Za Svet

Predsednik Predsednik

PRILOGA I

Izvleček iz Enotnih pravil za pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu potnikov in prtljage (CIV)

Dodatek A

H Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) z dne 9 maja 1980, kakor je bila spremenjena s Protokolom o spremembah Konvencije o mednarodnem železniškem prometu z dne 3. junija 1999

I. DEL

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 3

Opredelitev pojmov

V teh enotnih pravilih:

- (a) „prevoznik“ pomeni pogodbenega prevoznika, s katerim je potnik sklenil pogodbo o prevozu v skladu s temi enotnimi pravili, ali zaporednega prevoznika, ki je odgovoren na podlagi te pogodbe;**
- (b) „nadomestni prevoznik“ pomeni prevoznika, ki ni sklenil pogodbe o prevozu s potnikom, vendar mu je prevoznik iz točke a) v celoti ali deloma poveril izvedbo prevoza po železnici;**
- (c) „splošni pogoji prevoza“ pomeni pogoje prevoznika v obliki splošnih pogojev ali tarif, ki pravno veljajo v vsaki državi članici in ki so postali s sklenitvijo pogodbe o prevozu njen sestavni del;**
- (d) „vozilo“ pomeni motorno vozilo ali priklopnik, ki se prevaža na tirnem vozilu v času, ko se prevažajo potniki.**

II. DEL

SKLENITEV IN VSEBINA POGODBE O PREVOZU

6. člen

Prevozna pogodba

1. S prevozno pogodbo se prevoznik zaveže, da bo potnike in po potrebi tudi prtljago in vozila prepeljal do namembne postaje, kjer bo izročil prtljago in vozila.
2. Prevozna pogodba mora biti potrjena z eno ali več vozovnicami, ki se izdajo potniku. Ne glede na 9. člen pa to, da je potnik nima, da je nepravilno izdana ali da jo je izgubil, ne vpliva niti na obstoj niti na veljavnost pogodbe, za katero ostanejo veljavna ta enotna pravila.
3. Dokler se ne dokaže nasprotno, se vozovnica uporablja kot dokazilo o sklenitvi in vsebini prevozne pogodbe.

7. člen

Vozovnica

1. Splošni prevozni pogoji določajo obliko, vsebino vozovnic, jezik in pisavo, ki ju je treba uporabiti pri tiskanju in izpolnjevanju vozovnic.
2. Na vozovnico je treba vnesti vsaj:
 - (a) ime prevoznika ali prevoznikov;
 - (b) izjavo, da tudi pri drugačnem dogovoru prevoz urejajo ta enotna pravila; v ta namen se lahko uporabi kratica CIV;
 - (c) kakršno koli drugo izjavo, potrebno kot dokazilo o sklenitvi in vsebini prevozne pogodbe, ki omogoča potniku uveljavljati pravice iz te pogodbe.
3. Ob prevzemu vozovnice se mora potnik prepričati, ali je bila izdana v skladu z njegovimi navodili.
4. Vozovnica je prenosljiva, če se ne glasi na določeno ime in se potovanje še ni začelo.
5. Vozovnica se lahko izda tudi v obliki elektronskega podatkovnega zapisa, ki ga je mogoče spremeniti v obliko čitljivega zapisa. Postopki, ki se uporabljajo za zapisovanje in obdelavo podatkov, morajo biti funkcionalno enakovredni, zlasti glede dokazne vrednosti vozovnice.

8. člen

Plačilo in vračilo prevoznine

1. Če se potnik in prevoznik ne dogovorita drugače, se prevoznina plača vnaprej.
2. Splošni prevozni pogoji določajo, pod katerimi pogoji se prevoznina vrne.

9. člen

Pravica do prevoza. Izključitev iz prevoza

1. Vse od začetka potovanja mora imeti potnik pri sebi veljavno vozovnico, ki jo mora ob kontroli vozovnic tudi pokazati. Splošni prevozni pogoji lahko določajo:
 - (a) da mora potnik, ki ne pokaže veljavne vozovnice, poleg prevoznine plačati še dodatek;
 - (b) da je mogoče od potnika, ki odkloni takojšnje plačilo prevoznine ali dodatka, zahtevati, da prekine potovanje;
 - (c) ali in pod katerimi pogoji se potniku vrne plačani dodatek.
2. Splošni prevozni pogoji lahko določajo, da je mogoče potnike, ki:
 - (a) ogrožajo varnost in red med vožnjo oziroma ogrožajo varnost drugih potnikov;
 - (b) na nedopusten način nadlegujejo druge potnike;

pred začetkom potovanja ali med samim potovanjem izključiti iz potovanja in da take osebe niso upravičene do vračila prevoznine in prevoznine za prtljago.

10. člen

Upoštevanje predpisov upravnih organov

Potnik mora upoštevati carinske predpise in druge predpise upravnih organov.

11. člen

Odpoved in zamujanje vlaka. Zamujena zveza

Če je bil vlak odpovedan ali če mu ni uspelo ujeti zveze za nadaljevanje potovanja, mora prevoznik to vpisati na vozovnico.

III. DEL

PREVOZ ROČNE PRTLJAGE, ŽIVALI, PRTLJAGE IN VOZIL

I. poglavje Skupne določbe

12. člen

Dovoljeni predmeti in živali

1. V skladu s splošnimi prevoznimi pogoji lahko potnik vzame s seboj na potovanje ročno prtljago in žive živali. Poleg tega lahko potnik vzame s seboj tudi nerodne kose prtljage v skladu s posebnimi določbami splošnih prevoznih pogojev. Predmetov in živali, ki bi lahko motili ali vznemirjali druge potnike ali povzročili škodo, potnik ne sme vzeti s seboj.
2. Potnik lahko predmete in živali v skladu s splošnimi prevoznimi pogoji odda kot prtljago.
3. Prevoznik lahko dovoli prevoz vozil skupaj s potniki v skladu s posebnimi določbami splošnih prevoznih pogojev.
4. Prevoz nevarnega blaga kot ročne prtljage in prtljage ter v vozilih, ki se v skladu s tem delom prevažajo po železnici, ali na njih, je dovoljen samo v skladu s Pravilnikom o mednarodnem železniškem prevozu nevarnega blaga (RID).

13. člen

Preverjanje

1. Če prevoznik utemeljeno domneva, da se prevozni pogoji ne upoštevajo, ima pravico pregledati, ali predmeti (ročna prtljaga, prtljaga, vozila in nanje naložen tovor) in živali, ki se prevažajo, izpolnjujejo prevozne pogoje, razen če tega preverjanja ne prepovedujejo zakoni in predpisi države, v kateri naj bi bilo opravljeno. Potnika je treba povabiti, naj bo navzoč pri preverjanju. Če potnika pri tem preverjanju ni ali ni mogoče stopiti v stik z njim, mora prevoznik poskrbeti, da sta navzoči dve neodvisni priči.
2. Če se ugotovi, da prevozni pogoji niso bili upoštevani, lahko prevoznik zahteva od potnika, da plača stroške preverjanja.

14. člen

Upoštevanje predpisov upravnih organov

Potnik mora upoštevati carinske predpise in predpise drugih upravnih organov, če s seboj prevažata predmete (ročna prtljaga, prtljaga, vozila skupaj s tovorom) ali živali. Potnik mora biti navzoč pri pregledu teh predmetov, razen če zakonodaja in predpisi posamezne države ne določajo drugače.

II. poglavje

Ročna prtljaga in živali

15. člen

Nadzor ročne prtljage in živali

Potnik mora sam nadzorovati ročno prtljago in živali, ki jih ima s seboj.

III. poglavje

Prtljaga

16. člen

Oddaja prtljage

1. Pogodbene obveznosti v zvezi s prevozom prtljage je treba potrditi s prtljažnico, ki jo je treba izročiti potniku.
2. Če prtljažnice ni, je nepravilno izdana ali jo je potnik izgubil, ne glede na 22. člen to ne vpliva niti na obstoj niti veljavnost dogovorov o prevozu prtljage, za katere še vedno veljajo ta enotna pravila.
3. Dokler se ne dokaže nasprotno, se prtljažnica uporablja kot dokazilo o oddaji prtljage in pogojih njenega prevoza.
4. Dokler se ne dokaže nasprotno, se predpostavlja, da je bila prtljaga, ko jo je prevoznik prevzel, po zunanjem videzu v dobrem stanju in da sta število in masa kosov prtljage ustrezala podatkom na prtljažnici.

17. člen

Prtljažnica

1. Splošni prevozni pogoji določajo obliko in vsebino prtljažnice ter tudi jezik in pisavo, ki ju je treba uporabiti pri njenem tiskanju in izpolnjevanju. Pri tem smiselno velja peti odstavek 7. člena.
2. Na prtljažnici je treba navesti vsaj:
 - (a) ime prevoznika ali prevoznikov;
 - (b) izjavo, da tudi pri drugačnem dogovoru prevoz urejajo ta enotna pravila; v ta namen se lahko uporabi kratica CIV;
 - (c) kakršno koli drugo izjavo, ki se lahko uporablja kot dokazilo pogodbenih obveznosti pri prevozu prtljage in potniku omogoča uveljavljati pravice iz prevozne pogodbe.
3. Ob prevzemu prtljažnice se mora potnik prepričati, da je bila izdana v skladu z njegovimi navodili.

18. člen

Odprava in prevoz

1. Če splošni prevozni pogoji določajo izjemo, se prtljaga odpravi samo ob predložitvi vozovnice, veljavne vsaj do namembne postaje. Sicer se prtljaga odpravi v skladu s predpisi, veljavnimi v kraju oddaje prtljage.
2. Če splošni prevozni pogoji dopuščajo, da se lahko prtljaga, namenjena prevozu, sprejme brez predložitve vozovnice, veljajo za prtljago določila teh enotnih pravil o pravicah in obveznostih potnikov smiselno tudi za pošiljatelja prtljage.

3. Prevoznik lahko prevaža prtljago z drugim vlakom, drugim prevoznim sredstvom ali po drugi prevozni poti, kot jo uporablja potnik.

19. člen

Plačilo prevoznine

Če se potnik in prevoznik ne dogovorita drugače, se prevoznina za prtljago plača pri oddaji.

20. člen

Označevanje prtljage

Potnik mora na vsak kos prtljage na vidno mesto čitljivo in dovolj trajno napisati:

- (a) svoje ime in naslov;
- (b) namembni kraj.

21. člen

Pravica do razpolaganja s prtljago

1. Če okoliščine dopuščajo in to ne nasprotuje carinskim predpisom ali drugim predpisom upravnih organov, lahko potnik zahteva, da se mu ročna prtljaga vrne na kraju oddaje prtljage v zameno za vrnitev prtljažnice, in če tako zahtevajo splošni prevozni pogoji, tudi ob predložitvi vozovnice.
2. Splošni prevozni pogoji lahko vsebujejo tudi druge določbe o pravici do razpolaganja s prtljago, še posebej spremembo namembnega kraja in s tem povezanih stroškov, ki jih krije potnik.

22. člen

Izročitev

1. Prtljaga se izroči v zameno za vrnjeno prtljažnico in plačilo morebitnih stroškov, povezanih s pošiljko.

Prevoznik ima pravico, ne pa tudi dolžnost, da preveri, ali je imetnik prtljažnice upravičen do prejema prtljage.
2. Enakovredno izročitvi prtljage imetniku prtljažnice je, če se v skladu s predpisi, veljavnimi v namembnem kraju:
 - (a) preda prtljaga carinski ali davčni upravi v njenih skladiščnih ali delovnih prostorih, če ti prostori niso pod nadzorom prevoznika;
 - (b) predajo žive živali kaki tretji osebi v varstvo.
3. Imetnik prtljažnice lahko v namembnem kraju zahteva izročitev prtljage, ko potečeta dogovorjeni čas in čas, ki je morda potreben za izvedbo nalog carine ali drugih upravnih organov.
4. Če se prtljažnica ne vrne, mora prevoznik izročiti prtljago samo osebi, ki dokaže, da je upravičena do nje; če je predloženi dokaz nezadosten, lahko prevoznik zahteva plačilo ustreznega jamstva.
5. Prtljaga se izroči v namembnem kraju, v katerega je bila poslana.
6. Imetnik prtljažnice, ki mu prtljaga ni bila izročena, lahko zahteva, da se na prtljažnico vpišeta datum in ura, ko je zahteval izročitev prtljage v skladu s tretjim odstavkom.
7. Oseba, ki je upravičena do prtljage, lahko zavrne prevzem prtljage, če prevoznik ne izpolni zahteve, naj v njeni prisotnosti pregleda prtljago, da bi ugotovil škodo, ki jo poskuša oseba, upravičena do prtljage, dokazati.
8. Izročitev prtljage sicer poteka v skladu s predpisi, ki veljajo v namembnem kraju.

IV. poglavje

Vozila

23. člen

Prevozni pogoji

Posebne določbe o prevozu vozil, vsebovane v splošnih prevoznih pogojih, določajo zlasti pogoje za sprejem za prevoz, odpravo, nakladanje in prevoz, razkladanje in izročitev ter obveznosti potnika.

24. člen

Prevoznica

1. Pogodbene obveznosti pri prevozu vozil morajo biti potrjene s prevoznicco, ki se izroči potniku. Ta prevoznica je lahko sestavni del potnikove vozovnice.
2. Posebne določbe o prevozu vozil, vsebovane v splošnih prevoznih pogojih, določajo obliko in vsebino prevoznice ter tudi jezik in pisavo, ki naj se uporabljata pri tiskanju in izpolnjevanju. Pri tem smiselno velja peti odstavek 7. člena.
3. V prevoznicco je treba vnesti vsaj:
 - (a) ime prevoznika ali prevoznikov;
 - (b) izjavo, da tudi pri drugačnem dogovoru prevoz urejajo ta enotna pravila; v ta namen se lahko uporabi kratica CIV;
 - (c) kakršno koli drugo izjavo, potrebno kot dokazilo pogodbenih obveznosti pri prevozu vozil, ki omogoča potniku uveljavljati pravice iz prevozne pogodbe.

4. Ob prevzemu prevoznice se mora potnik prepričati, da je bila izdana v skladu z njegovimi navodili.

25. člen

Druge veljavne določbe

Ob upoštevanju določb tega poglavja za vozila veljajo določbe III. poglavja o prevozu prtljage.

IV. DEL

ODGOVORNOST PREVOZNIKA

I. poglavje

Odgovornost za smrt ali poškodbo potnikov

26. člen

Podlaga za odgovornost

1. Prevoznik je odgovoren za škodo, nastalo zaradi smrti, telesne poškodbe ali druge telesne ali duševne okvare zdravja potnika, ki jo je povzročila nesreča v železniškem prometu med potnikovim zadrževanjem v železniških vagonih ali pri vstopanju vanje ali izstopanju iz njih, ne glede na to, katera železniška infrastruktura se pri tem uporablja.
2. Prevoznik je te odgovornosti oproščen:
 - (a) če so nesrečo povzročile okoliščine, ki niso povezane z železniškim prometom, in se jim prevoznik kljub varnostnim ukrepom, ki jih zahtevajo posebne okoliščine tega primera, ni mogel izogniti, njihovih posledic pa ne preprečiti;
 - (b) če je za nesrečo kriv potnik sam;
 - (c) če se je nesreča zgodila zaradi ravnanja tretje osebe, ki se mu prevoznik kljub okoliščinam, ustreznim varnostnim ukrepom ni mogel izogniti, njegovih posledic pa ni mogel preprečiti; kot tretjo osebo ne štejemo kakega drugega podjetja, ki uporablja isto železniško infrastrukturo; ta določba ne vpliva na pravico do povrnitve stroškov.
3. Če se je nesreča zgodila zaradi ravnanja tretje osebe, prevoznik pa v skladu s točko (c) drugega odstavka kljub temu ni popolnoma oproščen svoje odgovornosti, je polno odgovoren v okviru omejitev, določenih s temi enotnimi pravili, kar pa ne vpliva na njegovo pravico do povrnitve stroškov v odnosu do tretje osebe.

4. Ta enotna pravila ne vplivajo na morebitno odgovornost prevoznika v primerih, ki niso predvideni v prvem odstavku.
5. Če prevoz, ki ga ureja ena sama prevozna pogodba, drug za drugim opravlja več prevoznikov, je pri smrti ali poškodbi potnikov odgovoren tisti prevoznik, ki ga prevozna pogodba določa za izvedbo tiste prevozne storitve, pri kateri se je zgodila nesreča. Če te prevozne storitve ni opravljal sam prevoznik, ampak drug nadomestni prevoznik, sta oba solidarno odgovorna v skladu s temi enotnimi pravili.

27. člen

Odškodnina pri smrti

1. Pri smrti potnika odškodnina vključuje:
 - (a) vse nujne stroške, ki nastanejo zaradi smrti, še posebej stroške prevoza posmrtnih ostankov in stroške pogreba;
 - (b) če smrt ne nastopi takoj, tudi odškodnino, določeno v 28. členu.
2. Če so zaradi smrti potnika osebe, ki jih je po zakonu imel dolžnost vzdrževati ali pa bi jih v prihodnosti moral začeti vzdrževati, izgubile skrbnika, je treba tudi za to izgubo plačati odškodnino. Pravico do odškodnine za osebe, ki jih je potnik vzdrževal, ne da bi bila to njegova zakonska dolžnost, določa notranja zakonodaja.

28. člen

Odškodnina pri telesni poškodbi

Pri telesni poškodbi ali drugi telesni ali duševni okvari zdravja potnika odškodnina vključuje:

- (a) vse nujne stroške, še posebej stroške zdravljenja in nege ter prevoza;
- (b) nadomestilo za popolno ali delno nesposobnost za delo ali zaradi povečanja potreb.

29. člen

Odškodnina za drugo osebno škodo

Ali in v kolikšnem obsegu mora prevoznik plačati odškodnino tudi za tisto osebno škodo, ki ni navedena v 27. in 28. členu, določa notranja zakonodaja.

30. člen

Oblika in znesek odškodnine pri smrti ali poškodbi

1. Odškodnina iz drugega odstavka 27. člena in iz točke (b) 28. člena se dodeli v enkratnem znesku. Če notranja zakonodaja dopušča dodelitev rente, se odškodnina plačuje kot renta, če to zahteva poškodovani potnik ali upravičenci iz drugega odstavka 27. člena.
2. Višina odškodnine, ki se dodeli po prvem odstavku, se določa v skladu z notranjo zakonodajo. Pri izvajanju teh enotnih pravil za vsakega potnika velja zgornja meja, ki znaša 175 000 obračunskih enot kot enkratni znesek ali temu znesku ustrezna letna renta, če notranja zakonodaja določa zgornjo mejo, ki je nižja od te.

31. člen

Drugi načini prevoza

1. Ob upoštevanju drugega odstavka se določbe o odgovornosti prevoznika pri smrti in poškodbi potnikov ne nanašajo na škodo, ki nastane med prevozom, ki v skladu s prevozno pogodbo ne poteka po železnici.
2. Toda če se železniški vagoni prevažajo na trajektu, je treba določbe o odgovornosti pri smrti in poškodbi potnikov uporabljati za škodo, omenjeno v prvem odstavku 26. člena in prvem odstavku 33. člena, ki jo ima potnik pri nesreči v železniškem prometu med svojim zadrževanjem v teh vagonih, vstopanjem vanje ali izstopanjem iz njih.
3. Kadar se zaradi izjemnih okoliščin železniški promet začasno prekine in se potniki prevažajo z drugim prevoznim sredstvom, je prevoznik odgovoren v skladu s temi enotnimi pravili.

II. poglavje

Odgovornost pri kršenju voznega reda

32. člen

Odgovornost pri odpovedi, zamudi vlakov in zamujenih zvezah

1. Prevoznik je potniku odgovoren za škodo, ki nastane, če zaradi odpovedi vlaka, njegove zamude ali zamujene zveze ne more nadaljevati vožnje istega dne oziroma zaradi nastalih okoliščin nadaljevanja vožnje istega dne od njega ni mogoče pričakovati. Odškodnina pokriva razumno visoke stroške, ki jih ima potnik s prenočitvijo in obvestitvijo oseb, ki ga čakajo.
2. Prevoznik je oproščen te odgovornosti, kadar je mogoče odpoved, zamudo vlaka ali zamujeno zvezo pripisati enemu od teh razlogov:
 - (a) okoliščinam, ki niso povezane z železniškim prometom in se jim prevoznik kljub ustreznim varnostnim ukrepom ni mogel izogniti, njihovih posledic pa ne preprečiti;
 - (b) krivdo potnika; ali
 - (c) ravnanju tretje osebe, ki se mu prevoznik kljub ustreznim varnostnim ukrepom ni mogel izogniti in posledic katerega ni mogel preprečiti; pri tem drugega podjetja, ki uporablja isto železniško infrastrukturo, ne štejemo za tretjo osebo; ta določba ne vpliva na pravico do povrnitve stroškov.
3. Notranje pravo določa, ali in v kateri višini mora prevoznik plačati odškodnino za tiste vrste škode, ki niso določene v prvem odstavku. Ta določba ne vpliva na veljavnost 44. člena.

III. poglavje
Odgovornost za ročno prtljago, živali, prtljago in vozila

1. ODDELEK
Ročna prtljaga in živali

33. člen

Odgovornost

1. Pri smrti ali poškodbi potnika je prevoznik odgovoren tudi za škodo, ki je posledica popolne ali delne izgube ali poškodovanja predmetov, ki jih potnik nosi na sebi ali kot ročno prtljago s seboj; to velja tudi za živali, ki jih ima potnik s seboj. Pri tem smiselno velja 26. člen.
2. Sicer pa je za škodo, nastalo zaradi popolne ali delne izgube ali poškodovanja predmetov, ročne prtljage ali živali, katerih nadzor je v skladu s 15. členom naloga samega potnika, prevoznik odgovoren samo, če ta škoda nastane po prevoznikovi krivdi. V tem primeru ne veljajo drugi členi IV. dela, razen 51. člena, in VI. dela.

34. člen

Omejitev odškodnine pri izgubi ali poškodovanju predmetov

Če je prevoznik odgovoren po prvem odstavku 33. člena, mora plačati odškodnino v znesku največ 1 400 obračunskih enot za vsakega potnika.

35. člen

Izključitev odgovornosti

Prevoznik ni odgovoren za škodo, ki nastane zato, ker potnik ne izpolnjuje svojih obveznosti v skladu s carinskimi predpisi ali predpisi drugih upravnih organov.

2. ODDELEK

Prtljaga

36. člen

Podlaga za odgovornost

1. Prevoznik je odgovoren za škodo, ki nastane zaradi popolne ali delne izgube ali poškodovanja prtljage od trenutka, ko jo prevoznik prevzame, in do trenutka, ko jo izroči, kot tudi zaradi prepozne izročitve.
2. Prevoznik je te odgovornosti oproščen, če je izguba, poškodba ali zamuda pri izročitvi nastala po krivdi potnika ali potnikovem naročilu, za katero pa prevoznik ni kriv, ali zaradi posebnih pomanjkljivosti same prtljage ali zaradi okoliščin, ki se jim prevoznik ni mogel izogniti, njihovih posledic pa ne preprečiti.
3. Prevoznik je te odgovornosti oproščen, če je izguba ali poškodba nastala zaradi posebnih tveganj, povezanih z enim ali več naštetih dejstev:
 - (a) odsotnost ali neustreznost embalaže;
 - (b) posebne lastnosti prtljage;
 - (c) kot prtljaga so bili oddani predmeti, ki se ne smejo prevažati.

37. člen

Dokazno breme

1. Prevoznik je tisti, ki mora dokazati, da je izguba, poškodba ali prepozna izročitev posledica enega od dejstev, navedenih v drugem odstavku 36. člena.

2. Če prevoznik ugotovi, da bi lahko glede na konkretne okoliščine izguba ali poškodba nastala zaradi posebnih tveganj iz tretjega odstavka 36. člena, se domneva, da je škoda nastala prav zaradi njih. Upravičenec pa ima pravico dokazati, da škoda ni v celoti ali delno nastala zaradi enega od teh tveganj.

38. člen

Zaporedni prevozniki

Če prevoz, ki ga ureja ena sama pogodba, opravlja več zaporednih prevoznikov, potem vsak od teh prevoznikov s tem, da prevzame prtljago s prtljažnico ali vozilo s prevoznico, glede prevoza prtljage ali vozil postane pogodbeni stranka prevozne pogodbe v skladu z določili prtljažnice ali prevoznice in prevzame obveznosti, ki iz tega izhajajo. V tem primeru je vsak prevoznik odgovoren za izvedbo prevoza na celotni poti do izročitve.

39. člen

Nadomestni prevoznik

1. Če prevoznik v celoti ali delno zaupa izvedbo prevoza nadomestnemu prevozniku, ne glede na to, ali ima na podlagi prevozne pogodbe do tega pravico ali ne, ostane prevoznik kljub temu odgovoren za celoten prevoz.
2. Vse določbe teh enotnih pravil, ki urejajo odgovornost prevoznika, veljajo tudi za odgovornost nadomestnega prevoznika za prevoz, ki ga ta opravi. 48. in 52. člen se uporabljata, če je vložena tožba proti uslužbencem in drugim osebam, katerih storitve uporablja nadomestni prevoznik za opravljanje prevoza.
3. Kateri koli poseben dogovor, s katerim prevoznik prevzema obveznosti, ki mu jih ne nalagajo ta enotna pravila, ali se odpove pravicam, ki jih ima po njih, se nanaša na nadomestnega prevoznika samo, če na to izrecno pristane v pisni obliki. Ne glede na to, ali nadomestni prevoznik tako strinjanje izrazi ali ne, za prevoznika še naprej veljajo iz takega posebnega dogovora izhajajoče obveznosti ali odpovedi pravicam.

4. Če sta prevoznik in njegov nadomestni prevoznik odgovorna in v obsegu, v katerem sta odgovorna, sta odgovorna solidarno.
5. Skupen znesek odškodnine, ki jo morajo plačati prevoznik, nadomestni prevoznik in njuni uslužbenci ter druge osebe, katerih storitve uporablja za opravljanje prevoza, ne presega najvišjih dopustnih zneskov, določenih v teh enotnih pravilih.
6. Ta člen ne vpliva na pravice do povrnitve stroškov med prevoznikom in nadomestnim prevoznikom.

40. člen

Domneva o izgubi

1. Upravičenec lahko sklepa, da je določen kos prtljage izgubljen, ne da bi mu bilo treba to še dodatno dokazovati, če mu ni bil izročen ali dan na razpolago v 14 dneh po tem, ko je bila zahtevana njegova izročitev v skladu s tretjim odstavkom 22. člena.
2. Če se kos prtljage, ki je že veljal za izgubljenega, najde v enem letu po vložitvi zahteve za izročitev, mora prevoznik o tem obvestiti upravičenca, če pozna njegov naslov ali ga lahko ugotovi.
3. V 30 dneh po prejemu obvestila, omenjenega v drugem odstavku, lahko upravičenec zahteva, da mu izročijo ta kos prtljage. V tem primeru mora sam plačati stroške prevoza zanj od kraja oddaje do kraja izročitve in vrniti odškodnino, ki jo je prejel, morda z odbitkom zneska stroškov, vsebovanega v odškodnini. Vseeno pa obdrži pravico do odškodnine za zamudo pri izročitvi prtljage, ki jo določa 43. člen.
4. Če najdenega kosa prtljage potnik ne zahteva v roku, določenem v tretjem odstavku, ali če se najde več kot eno leto po vložitvi zahteve po njegovi izročitvi, prevoznik z njim razpolaga v skladu z zakoni in predpisi, ki veljajo v kraju, v katerem je ta kos prtljage.

41. člen

Odškodnina za izgubo

1. Pri popolni ali delni izgubi prtljage je dolžnost prevoznika plačati samo te zneske:
 - (a) če je višina škode ugotovljena, plača odškodnino v tej višini, ki pa ne sme presegati 80 obračunskih enot za vsak manjkajoči kilogram bruto mase ali 1 200 obračunskih enot za vsak kos prtljage;
 - (b) če višina škode ni ugotovljena, plača povprečno odškodnino 20 obračunskih enot za vsak manjkajoči kilogram bruto mase ali 300 obračunskih enot za vsak kos prtljage.

Vrsta odškodnine (glede na maso ali število kosov prtljage) je določena v splošnih prevoznih pogojih.

2. Poleg tega mora prevoznik vrniti prevoznino za prtljago in druge zneske, plačane v zvezi s prevozom izgubljenega kosa prtljage, in tudi že plačane carine in trošarine.

42. člen

Odškodnina pri poškodbi prtljage

1. Če se prtljaga poškoduje, prevoznik plača samo odškodnino, ki ustreza zmanjšanju vrednosti prtljage.
2. Odškodnina ne presega:
 - (a) zneska, ki bi ga bilo treba plačati pri popolni izgubi, če je bila zaradi poškodbe vsa prtljaga razvrednotena;
 - (b) zneska, ki bi ga bilo treba plačati pri popolni izgubi razvrednotenega dela prtljage, če je bil zaradi poškodbe samo del prtljage razvrednoten.

43. člen

Odškodnina zaradi zamude pri izročitvi

1. Zaradi zamude pri izročitvi prtljage mora prevoznik, potem ko je bila vložena zahteva za izročitev, za vsako začeto obdobje 24 ur, vendar pa največ za 14 dni, plačati:
 - (a) če upravičenec dokaže, da je kot posledica nastala škoda, lahko tudi poškodba, plača odškodnino, enakovredno znesku nastale škode, vendar največ 0,80 obračunske enote za vsak kilogram bruto mase prtljage ali 14 obračunskih enot za vsak kos z zamudo izročene prtljage;
 - (b) če upravičenec ne dokaže, da je kot posledica nastala škoda, plača povprečno odškodnino 0,14 obračunske enote za vsak kilogram bruto mase ali 2,80 obračunske enote za vsak kos z zamudo izročene prtljage.

Načini nadomestila za kilogram ali kos prtljage se določijo s splošnimi prevoznimi pogoji.

2. Pri popolni izgubi prtljage ni treba poleg odškodnine, določene v 41. členu, plačati še odškodnine iz prvega odstavka.
3. Pri delni izgubi prtljage se odškodnina, določena v prvem odstavku, plača za tisti del prtljage, ki ni izgubljen.
4. Pri poškodbi prtljage, ki ni posledica zamude pri izročitvi, se odškodnina, določena v prvem odstavku, če je to smiselno, plača poleg odškodnine, določene v 42. členu.
5. V nobenem primeru pa ne sme vsota odškodnine iz prvega odstavka in odškodnine iz 41. in 42. člena presegati odškodnine, ki bi jo bilo treba plačati pri popolni izgubi prtljage.

3. ODDELEK

Vozila

44. člen

Odškodnina za zamudo

1. Če pri nakladanju vozila nastane zamuda zaradi okoliščin, za katere je odgovoren prevoznik, ali če nastane zamuda pri izročitvi vozila, mora prevoznik, če upravičenec dokaže, da je zaradi tega nastala škoda, plačati odškodnino, katere višina ne presega prevoznine.
2. Če pri nakladanju nastane zamuda zaradi okoliščin, za katere je odgovoren prevoznik, in zato upravičenec odstopi od prevozne pogodbe, se mu vrne prevoznina. Poleg tega lahko upravičenec, če dokaže, da je kot posledica zamude nastala škoda, zahteva odškodnino, ki ne presega prevoznine.

45. člen

Odškodnina za izgubo

Pri popolni ali delni izgubi vozila se odškodnina, ki jo je treba plačati upravičencu za dokazano škodo, določi na podlagi trenutne vrednosti vozila. Ne sme presegati 8 000 obračunskih enot. Naložen ali nenaložen priklopnik se šteje kot ločeno vozilo.

46. člen

Odgovornost za druge predmete

1. Pri predmetih, ki so spravljani v samem vozilu ali avtomobilski kovček (npr. prtljažniki ali prtljažniki za smuči), je prevoznik odgovoren samo za škodo, za katero je dejansko kriv. Skupna odškodnina ne sme presegati 1 400 obračunskih enot.

2. Za predmete, nameščene na zunanji strani vozila, tudi v kovčkih iz prvega odstavka, je prevoznik odgovoren samo, če se dokaže, da je škoda nastala zaradi prevoznikovega dejanja ali opustitve, storjene z namenom povzročitve take škode, ali pa iz malomarnosti in z zavedanjem, da bo taka škoda verjetno nastala.

47. člen

Druge veljavne določbe

Ob upoštevanju določb tega oddelka veljajo za vozila določbe 2. oddelka o odgovornosti za prtljago.

IV. poglavje

Skupne določbe

48. člen

Izguba pravice do omejitve odgovornosti

Omejitve odgovornosti, določene v teh enotnih pravilih, in določbe notranje zakonodaje, ki omejujejo odškodnino na določeni znesek, se ne uporabljajo, če se dokaže, da je škoda posledica prevoznikovega dejanja ali opustitve, storjene z namenom povzročitve take škode ali pa iz malomarnosti in z zavedanjem, da bo taka škoda verjetno nastala.

49. člen

Preračunavanje in obresti

1. Če je treba pri izračunavanju odškodnine preračunati zneske, izražene v tuji valuti, se preračunajo po tečaju, ki velja na dan in v kraju plačila odškodnine.

2. Upravičenec lahko na podlagi dolžne odškodnine zahteva 5-odstotne letne obresti, ki začnejo teči na dan vložitve zahtevka iz 55. člena, če pa zahtevka ni bil vložen, na dan, ko se začne sodni postopek.
3. Za odškodnine iz 27. in 28. člena pa začnejo obresti teči šele na dan, ko se pojavijo okoliščine, odločilne za določitev višine odškodnine, če je ta dan po dnevu vložitve pritožbe ali tožbe.
4. Za prtljago je mogoče zahtevati plačilo obresti samo, če odškodnina presega 16 obračunskih enot za prtljažnico.
5. Če upravičenec za prtljago v za to določenem primernem roku prevozniku ne pošlje dokaznih dokumentov, potrebnih za dokončno obravnavo zahtevka, obresti ne tečejo od poteka tega roka do dejanske predložitve dokaznih dokumentov.

50. člen

Odgovornost pri jedrskih nesrečah

Prevoznik je oproščen odgovornosti, ki jo ima po enotnih pravilih, če je škodo povzročila jedrska nesreča in če je zanj po zakonih in predpisih države o odgovornosti na področju jedrske energije za to škodo odgovoren upravljavec jedrske naprave ali njemu enakovredna oseba.

51. člen

Osebe, za katere je odgovoren prevoznik

Prevoznik je odgovoren za svoje uslužbence in druge osebe, katerih storitve uporablja pri izvedbi prevoza, kadar uslužbenci in druge osebe delujejo v okviru svojih nalog. Upravljavci železniške infrastrukture, po kateri se odvija prevoz, se štejejo za osebe, katerih storitve prevoznik uporablja za opravljanje prevoza.

52. člen

Druge tožbe

1. V vseh primerih, za katere veljajo ta enotna pravila, se lahko vsaka odškodninska tožba, ne glede na to, na kateri pravni podlagi temelji, vloži proti prevozniku samo v skladu s pogoji in omejitvami teh enotnih pravil.
2. To velja tudi za tožbe proti uslužbencem in drugim osebam, za katere je prevoznik odgovoren na podlagi 51. člena.

ODGOVORNOST POTNIKA

53. člen

Posebna načela za odgovornost

Potnik je odgovoren prevozniku za vsako škodo,

(a) ki nastane zato, ker ni izpolnil svojih obveznosti iz:

1. 10., 14. in 20. člena;
2. posebnih določb o prevozu vozil, vsebovanih v splošnih prevoznih pogojih, ali
3. Pravilnika o mednarodnem železniškem prevozu nevarnega blaga (RID) ali

(b) ki jo povzročijo predmeti ali živali, ki jih ima s seboj;

razen če ne dokaže, da je škoda nastala zaradi okoliščin, ki se jim kljub skrbnosti, ki se zahteva od vestnega potnika, ni mogel izogniti, njihovih posledic pa ne preprečiti. Ta določba ne spreminja odgovornosti prevoznika, kot jih določata 26. člen in prvi odstavek 33. člena.

VI. DEL
UVELJAVLJANJE PRAVIC

54. člen

Ugotavljanje delne izgube ali poškodbe

1. Če prevoznik odkrije delno izgubo ali poškodbo predmeta (prtljage, vozila), za katerega prevoz je odgovoren, ali domneva, da je prišlo do take delne izgube ali poškodbe, ali če upravičenec trdi, da je do nje prišlo, mora prevoznik takoj, in če je mogoče, v navzočnosti upravičenca sestaviti zapisnik o dejanskem stanju, v katerem za vsako vrsto škode navede stanje predmeta, in če je mogoče, obseg in vzrok škode in čas njenega nastanka.
2. Izvod tega zapisnika o dejanskem stanju je treba brezplačno izročiti upravičencu.
3. Če upravičenec ne prizna ugotovitev iz zapisnika o dejanskem stanju, lahko zahteva, da stanje prtljage ali vozila in vzrok za škodo ter njen znesek določi izvedenec, ki ga imenujeta pogodbeni stranki prevozne pogodbe ali sodišče. Ta postopek se izvede po zakonih in predpisih države, v kateri to določanje poteka.

55. člen

Zahtevki

1. Zahtevke v zvezi z odgovornostjo prevoznika pri smrti ali poškodbi potnikov je treba v pisni obliki poslati prevozniku, proti kateremu je mogoče uveljavljati zahtevke na sodišču. Pri prevozu, ki ga obravnava ena sama pogodba in ga zaporedno opravi več prevoznikov, se lahko zahtevki naslovijo na prvega ali zadnjega prevoznika in tudi na prevoznika, ki ima v državi potnikovega stalnega ali običajnega prebivališča svoj sedež podjetja ali podružnico ali zastopstvo, ki je sklenilo prevozno pogodbo.
2. Drugi zahtevki iz prevozne pogodbe se pošljejo v pisni obliki prevozniku iz drugega in tretjega odstavka 56. člena.

3. Dokazne dokumente, ki jih želi upravičenec priložiti k zahtevku, je treba priložiti kot izvirnik ali kopijo, ki mora biti, če prevoznik tako zahteva, ustrezno overjena. Pri obravnavi zahtevka lahko prevoznik zahteva predložitev vozovnice, prtljažnice ali prevoznice.

56. člen

Prevozniki, proti katerim je mogoče sodno uveljavljati zahteve

1. Odškodninski zahtevki na podlagi odgovornosti prevoznika pri smrti in poškodbi potnikov se lahko uveljavljajo samo proti prevozniku, ki je odgovoren po petem odstavku 26. člena.
2. Ob upoštevanju četrtega odstavka se lahko drugi zahtevki potnikov na podlagi prevozne pogodbe uveljavljajo samo proti prvemu, zadnjemu ali tistemu prevozniku, ki je opravljal tisti del prevoza, med katerim se je pojavilo dejstvo, s katerim se utemeljuje zahtevek.
3. Če je pri prevozu, ki ga zaporedno opravlja več prevoznikov, prevoznik, katerega dolžnost je tovor izročiti, z lastnim privoljenjem vpisan v prtljažnico ali prevoznico, se lahko zahtevki iz drugega odstavka proti njemu sodno uveljavljajo tudi, če ni prejel prtljage ali ni prevzel vozila.
4. Zahtevki za vračilo zneskov, ki so bili vplačani na podlagi prevozne pogodbe, se lahko sodno uveljavljajo proti prevozniku, ki je plačilo prejel, ali proti prevozniku, v imenu katerega je bilo plačilo prejeto.
5. Z vložitvijo nasprotnega zahtevka ali ugovora se lahko zahtevki uveljavljajo tudi proti prevozniku, ki ni naveden med prevozniki v drugem in četrtem odstavku, če sodni zahtevek temelji na isti prevozni pogodbi.
6. Kadar se ta enotna pravila nanašajo na nadomestnega prevoznika, se lahko zahtevki sodno uveljavljajo tudi proti njemu.
7. Če lahko tožnik izbira med več prevozniki, izgubi to pravico do izbire takrat, ko vloži tožbo proti enemu od teh prevoznikov; to velja tudi, če lahko tožnik izbira med enim ali več prevozniki in nadomestnim prevoznikom.

58. člen

Prenehanje pravice do zahtevka pri smrti ali poškodbi

1. Vse pravice upravičenca na podlagi odgovornosti prevoznika pri smrti ali poškodbi potnikov potečejo, če upravičenec enega od prevoznikov, pri katerem je mogoče vložiti zahtevek v skladu s prvim odstavkom 55. člena, ne obvesti o potnikovi nesreči v 12 mesecih po datumu, ko je za škodo izvedel. Če upravičenec prevoznika o nesreči obvesti ustno, mu mora o tem izdati potrdilo.
2. Ta pravica pa ne preneha, če:
 - (a) upravičenec v roku, določenem v prvem odstavku, vloži zahtevek pri enem od prevoznikov, določenem v prvem odstavku 55. člena;
 - (b) prevoznik, ki je odgovoren za to, v roku, določenem v prvem odstavku, izve za nesrečo potnika na drug način;
 - (c) obvestilo o nesreči zaradi okoliščin, za katere upravičenec ni odgovoren, ni bilo poslano ali je bilo poslano z zamudo;
 - (d) upravičenec dokaže, da je do nesreče prišlo po krivdi prevoznika.

59. člen

Prenehanje pravice do zahtevka pri prevozu prtljage

1. Ko upravičenec prevzame prtljago, prenehajo vse pravice do zahtevka proti prevozniku iz prevozne pogodbe pri delni izgubi, poškodovanju prtljage ali zamudi pri izročitvi.

2. Ta pravica ne preneha:

(a) pri delni izgubi ali poškodbi, če:

1. je bila ta izguba ali poškodba v skladu s 54. členom ugotovljena, preden je upravičenec prevzel prtljago;
2. izključno po krivdi prevoznika ni bilo opravljeno ugotavljanje, ki bi moralo biti opravljeno v skladu s 54. členom;

(b) pri navzven neopazni škodi, ki jo upravičenec ugotovi šele po tem, ko prevzame prtljago, če:

1. zahteva ugotavljanje iz 54. člena takoj, ko odkrije škodo, vendar najpozneje v treh dneh po prevzemu prtljage, in
2. poleg tega dokaže, da je škoda nastala v času med dnevom, ko je prtljago prevzel prevoznik, in trenutkom izročitve;

(c) pri zamudi pri izročitvi, če upravičenec v 21 dneh uveljavlja svoje pravice proti enemu od prevoznikov, navedenih v tretjem odstavku 56. člena;

(d) če upravičenec dokaže, da je škoda nastala po krivdi prevoznika.

60. člen

Zastaranje

1. Pravica do zahtevka do odškodnine na podlagi odgovornosti prevoznika pri smrti ali poškodbi potnikov zastara:

(a) če jo uveljavlja potnik, v treh letih po dnevu nesreče;

(b) če jo uveljavljajo drugi upravičenci, v treh letih po dnevu potnikove smrti, vendar najpozneje v petih letih po dnevu nesreče.

2. Drugi zahtevki na podlagi prevozne pogodbe zastarajo v enem letu. Zahtevki na podlagi škode, ki je nastala zaradi dejanja ali opustitve, storjene bodisi z namenom tako škodo povzročiti ali pa iz malomarnosti in z zavedanjem, da bo taka škoda verjetno nastala, zastarajo v dveh letih.
3. Zastaralni rok za zahtevke iz drugega odstavka začne teči:
 - (a) za odškodnino zaradi popolne izgube: štirinajsti dan po poteku roka, določenega v tretjem odstavku 22. člena;
 - (b) za odškodnino zaradi delne izgube, poškodovanja ali zamude pri izročitvi, od dneva izročitve;
 - (c) v vseh drugih primerih, povezanih s prevozom potnikov: od dneva, ko poteče veljavnost vozovnice.

Dan, na katerega začne teči zastaralni rok, v nobenem primeru ni vključen v rok.
4. [...]
5. [...]
6. Za zadržanje in prekinitev zastaralnega roka sicer velja notranja zakonodaja.

MEDSEBOJNI ODNOSI PREVOZNIKOV

61. člen

Razdelitev prevoznine

1. Vsak prevoznik, ki je dobil plačano ali bi moral zahtevati plačilo prevoznine, mora prevoznikom, ki sodelujejo pri prevozu, plačati delež prevoznine, ki jim pripada. Načine plačila določijo prevozniki z medsebojnimi sporazumi.
2. Tretji odstavek 6. člena, tretji odstavek 16. člena in 25. člen veljajo tudi za odnose med zaporednimi prevozniki.

62. člen

Pravica do povrnitve stroškov

1. Če je prevoznik po teh enotnih pravilih plačal odškodnino, mu pripada pravica do povrnitve stroškov do prevoznikov, ki so sodelovali pri prevozu, po teh določbah:
 - (a) prevoznik, ki je povzročil škodo, je zanjo odgovoren sam;
 - (b) če je škodo povzročilo več prevoznikov, je vsak odgovoren za škodo, ki jo je povzročil; če taka razmejitev odgovornosti ni mogoča, se plačilo odškodnine razdeli med prevoznike v skladu s točko (c);
 - (c) če ni mogoče dokazati, kdo od prevoznikov je povzročil škodo, se plačilo odškodnine porazdeli med vse prevoznike, razen med tiste, ki dokažejo, da niso povzročili škode; razdeli se v razmerju deležev prevoznine, ki pripadajo posameznim prevoznikom.
2. Če je eden od teh prevoznikov plačilno nesposoben, se delež, ki bi ga moral plačati, pa ga ni, razdeli med vse druge prevoznike, ki so sodelovali pri prevozu, in sicer v razmerju deležev prevoznine, ki jim pripadajo.

63. člen

Postopek za povrnitev stroškov

1. Prevoznik, proti kateremu se v skladu z 62. členom uveljavlja pravica do povrnitve stroškov, ne more spodbijati zakonitosti plačila odškodnine, ki jo je plačal prevoznik, ki uveljavlja pravico za povrnitev stroškov, če je sodišče odškodnino določilo po tem, ko je prevoznik na podlagi pravilno vročenega obvestila o sodnem postopku dobil priložnost, da sodeluje v tem sodnem postopku. Sodišče, na katerem poteka glavna obravnava, določi roke za obveščanje o sodnem postopku in pristop k njemu.
2. Prevoznik, ki uveljavlja pravico do povrnitve stroškov, mora proti vsem prevoznikom, s katerimi se ni mogel sporazumeti, vložiti tožbo v istem postopku; v nasprotnem primeru preneha njegova pravica do povrnitve stroškov do tistih prevoznikov, ki jih ne toži.
3. Sodišče mora z eno samo sodbo odločiti o vseh zahtevkih za povrnitev stroškov, s katerimi se ukvarja.
4. Prevoznik, ki hoče uveljavljati svojo pravico do povrnitve stroškov na sodišču, lahko to stori na pristojnem sodišču države, v kateri ima eden od prevoznikov, ki so sodelovali pri prevozu, sedež podjetja, podružnico ali zastopstvo, ki je sklenilo prevozno pogodbo.
5. Če tožeči prevoznik vloži tožbo proti več prevoznikom, lahko izbira med sodišči, pristojnimi po četrtem odstavku.
6. Postopki za povrnitev stroškov se ne smejo vključevati v sodni postopek za uveljavljanje odškodnine, ki ga je sprožila stranka, upravičena do nje na podlagi prevozne pogodbe.

64. člen

Sporazumi o povrnitvi stroškov

Prevozniki imajo pravico med seboj sklepati sporazume, ki odstopajo od 61. in 62. člena.

PRILOGA II

MINIMALNE INFORMACIJE, KI JIH ZAGOTAVLJAJO PREVOZNIKI V ŽELEZNIŠKEM PROMETU IN PRODAJALCI VOZOVNIC

Del I: Informacije pred začetkom potovanja

- Splošni pogoji, ki veljajo za pogodbo
- Vozni redi in pogoji najhitrejšega potovanja
- Vozni redi in pogoji potovanja po najugodnejših cenah
- Dostopnost, pogoji dostopa in razpoložljivost pripomočkov na vlaku za invalidne osebe in osebe z omejeno mobilnostjo v dostopni obliki v skladu z zahtevami glede dostopnosti iz **Direktive (EU) 2019/882 ter uredb Komisije (EU) 454/2011 in 1300/2014**
- **Razpoložljivost in pogoji dostopa s kolesom**
- Razpoložljivost sedežev v [...] prvem in drugem razredu ter v ležalnih in spalnih vagonih
- Vse dejavnosti, ki lahko privedejo do prekinitev ali zamud prevoznih storitev
- Razpoložljivost storitev na vlaku, **vključno z razpoložljivostjo osebja za pomoč potnikom**
- **Informacije pred nakupom o tem, ali vozovnica oziroma vozovnice predstavljajo enotno vozovnico**
- Postopki za vračilo izgubljene prtljage
- Postopki za vlaganje pritožb.

Del II: Informacije med potovanjem

- Storitve na vlaku
- Naslednja postaja
- Zamude
- Glavne povezovalne storitve
- Varnost in vprašanja o varnosti

PRILOGA III

MINIMALNI STANDARDI KAKOVOSTI STORITEV

Informacije in vozovnice

Točnost mednarodnih storitev in splošna načela reševanja napak pri opravljanju storitev

Odpovedi mednarodnih storitev

Snažnost voznega sredstva in postajnih poslopij (kakovost zraka in nadzor temperature v vagonih, higiena sanitarnih prostorov itd.)

Preučevanje zadovoljstva strank

Obravnava pritožb, povračila in nadomestila v primeru neizpolnjevanja standardov kakovosti

Pomoč invalidnim osebam in osebam z omejeno mobilnostjo.

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

[...]

PRILOGA IV

[...]

[...]

PRILOGA V

KORELACIJSKA TABELA

Uredba (ES) št. 1371/2007	Ta uredba
Člen 1	Člen 1
Člen 1(a)	Člen 1(a)
Člen 1(b)	Člen 1(b)
----	Člen 1(c)
Člen 1(c)	Člen 1(d)
----	Člen 1(e)
Člen 1(d)	Člen 1(f)
Člen 1(e)	Člen 1(g)
----	Člen 1(h)
Člen 1(f)	Člen 1(i)
Člen 2	Člen 2
Člen 2(1)	Člen 2(1)
Člen 2(2)	----
Člen 2(3)	----
Člen 2(4)	----

Člen 2(5)	----
Člen 2(6)	----
Člen 2(7)	----
----	Člen 2(2)
----	Člen 2(3)
Člen 3	Člen 3
Člen 3(1)	Člen 3(1)
Člen 3(2) in (3)	----
Člen 3(4)	Člen 3(2)
Člen 3(5)	Člen 3(3)
Člen 3(6)	Člen 3(4)
Člen 3(7)	Člen 3(5)
Člen 3(8)	Člen 3(6)
Člen 3(9)	Člen 3(7)
Člen 3(10)	Člen 3(8)
----	Člen 3(9)
----	Člen 3(10)
Člen 3(11)	Člen 3(11)
----	Člen 3(12)

Člen 3(12)	Člen 3(13)
Člen 3(13)	Člen 3(14)
Člen 3(14)	----
Člen 3(15)	Člen 3(16)
Člen 3(16)	Člen 3(17)
Člen 3(17)	Člen 3(18)
----	Člen 3(19)
Člen 4	Člen 4
----	Člen 5
Člen 5	Člen 6
Člen 6	Člen 7
Člen 7	Člen 8
Člen 8	Člen 9
----	Člen 9(4)
Člen 9	Člen 10
Člen 9(3)	----
----	Člen 10(5) in (6)
Člen 10	----
Člen 11	Člen 11

Člen 12	Člen 12
Člen 12(2)	----
Člen 13	Člen 13
Člen 14	Člen 14
Člen 15	Člen 15
Člen 16	Člen 16
----	Člen 16(2) in (3)
Člen 17	Člen 17
----	Člen 17(8)
Člen 18	Člen 18
----	Člen 18(6)
----	Člen 19
Člen 19	Člen 20
Člen 20	Člen 21
Člen 21(1)	----
Člen 21(2)	Člen 22(2) in člen 23(2)
Člen 22	Člen 22
Člen 22(2)	----
----	Člen 22(4)

Člen 23	Člen 23
----	Člen 23(4)
Člen 24	Člen 24
Člen 25	Člen 25(1), (2) in (3)
----	Člen 26
Člen 26	Člen 27
Člen 27	Člen 28
----	Člen 28(3)
Člen 27(3)	Člen 28(4)
Člen 28	Člen 29
Člen 29	Člen 30
Člen 30	Člen 31
----	Člena 32 in 33
Člen 31	Člen 34
----	Člen 34(1) in (3)
Člen 32	Člen 35
Člen 33	----
Člen 34	Člen 36

Člen 35

Člen 37

Člen 36

Člen 38

Člen 39

Člen 37

Člen 40

Priloga I

Priloga I

Priloga II

Priloga II

Priloga III

Priloga III

Prilogi IV in V